

DOCUMENT RESUME

ED 185 848

FL 011 339

TITLE Persian Basic Course: Volume II, Lessons 19-28.
 INSTITUTION Defense Language Inst., Monterey, Calif.
 REPORT NO PF0009S
 PUB DATE Sep 60
 NOTE 199p.: For related documents, see FL 011 338-350.
 AVAILABLE FROM Defense Language Institute, Foreign Language Center,
 Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940
 (\$3.35, accompanying cassettes \$8.00)
 LANGUAGE English; Persian
 EDRS PRICE MF01/PC08 Plus Postage.
 DESCRIPTORS *Audiolingual Methods; Communicative Competence
 (Languages); *Dialogs (Language); *Grammar;
 Instructional Materials; *Intensive Language Courses;
 Language Usage; Listening Comprehension; Pattern
 Drills (Language); *Persian; Reading Comprehension;
 *Second Language Instruction; Standard Spoken Usage;
 Vocabulary Development; Writing Skills

ABSTRACT

The second of 10 volumes of a basic course in Persian is presented that is designed for use in the Defense Language Institute's intensive programs for native English speakers. The central feature of the daily lesson is the structured dialogue, which systematically incorporates a number of grammatical features. Grammar is not explained through conventional explanations or discussions. After students perceive the morphological changes through intensive oral usage and class drill, they gain additional practice by after-class reading. The following sequence of text material is followed: (1) grammar perception drills using the familiar and known vocabulary to introduce the new morphological patterns; (2) daily dialogue involving new morphological patterns and new vocabulary; (3) dialogue translation into English; (4) grammar analysis, which exemplifies the structural patterns in a very simple language; (5) grammar drills; (6) a Persian narrative and questions; (7) aural-oral and written homework; and (8) vocabulary lists. Tapes accompany the text. (SW)

 * Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
 * from the original document. *

ED185848

PF 0009 S

P E R S I A N

Basic Course

Volume II

Lessons 19-28

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

DLI

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRO-
DUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM
THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGI-
NATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT
OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION POSITION OR POLICY.

September 1960

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

I PRINTED	SEPTEMBER 1960
I REPRINTED	JULY 1967
I REPRINTED	JULY 1970
I REPRINTED	AUGUST 1975
I REPRINTED	MAY 1976
I REPRINTED	OCTOBER 1978

FL011339

THIS PUBLICATION IS TO BE USED PRIMARILY IN SUPPORT OF TRAINING MILITARY PERSONNEL AS PART OF THE DEFENSE LANGUAGE PROGRAM (RESIDENT AND NONRESIDENT). INQUIRIES CONCERNING THE USE OF THE MATERIALS, INCLUDING REQUESTS FOR COPIES, SHOULD BE ADDRESSED TO:

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
NONRESIDENT INSTRUCTION DIVISION
PRESIDIO OF MONTEREY, CA 93940

TOPICS IN THE AREAS OF POLITICS, INTERNATIONAL RELATIONS, MORES, ETC., WHICH MAY BE CONSIDERED AS CONTROVERSIAL FROM SOME POINTS OF VIEW ARE SOMETIMES INCLUDED IN LANGUAGE TRAINING FOR DLIFLC STUDENTS, SINCE MILITARY PERSONNEL MAY FIND THEMSELVES IN POSITIONS WHERE CLEAR UNDERSTANDING OF CONVERSATIONS OR WRITTEN MATERIAL OF THIS NATURE WILL BE ESSENTIAL TO THEIR MISSION. THE PRESENCE OF CONTROVERSIAL STATEMENTS--WHETHER REAL OR APPARENT--IN DLIFLC MATERIALS SHOULD NOT BE CONSTRUED AS REPRESENTING THE OPINIONS OF THE WRITERS, OF THE DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, OR OF THE DEPARTMENT OF DEFENSE.

PREFACE

The Persian Course, consisting of 124 lessons in 10 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Persian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs. Tapes accompany the texts.

TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction.....	1
LESSON 19.....	3
Perception Drill.....	4
Cartoon guide.....	10
Dialogue.....	11
Translation of Dialogue.....	12
Grammar Analysis.....	13
Grammar Drill.....	19
Reading & questions.....	21
Homework.....	23
Vocabulary.....	24
LESSON 20.....	26
Perception Drill.....	27
Cartoon guide.....	33
Dialogue	34
Translation of Dialogue.....	35
Grammar Analysis.....	36
Grammar Drill.....	39
Reading & questions.....	41
Homework.....	43
Vocabulary.....	44

	Page
LESSON 21.....	46
Perception Drill.....	47
Cartoon guide.....	51
Dialogue.....	52
Translation of Dialogue.....	53
Grammar Analysis.....	54
Grammar Drill.....	57
Reading & Questions	59
Homework.....	61
Vocabulary.....	62
LESSON 22.....	64
Perception Drill.....	65
Cartoon guide.....	69
Dialogue.....	70
Translation of Dialogue.....	71
Grammar Analysis.....	72
Grammar Drill.....	74
Reading & Questions.....	76
Homework	78
Vocabulary.....	79
LESSON 23.....	81
Perception Drill.....	82

	Page
Cartoon guide.....	85
Dialogue.....	86
Translation of Dialogue.....	87
Grammar Analysis.....	88
Grammar Drill.....	90
Reading & Questions.....	92
Homework.....	94
Vocabulary.....	95
LESSON 24.....	98
Perception Drill.....	99
Cartoon guide.....	102
Dialogue.....	103
Translation of Dialogue.....	104
Grammar Analysis.....	105
Grammar Drill.....	109
Reading & Questions.....	111
Homework	113
Vocabulary.....	114
LESSON 25.....	116
Perception Drill.....	117
Cartoon guide.....	121
Dialogue.....	122

	Page
Translation of Dialogue.....	123
Grammar Analysis.....	124
Grammar Drill.....	128
Reading & Questions.....	130
Homework.....	132
Vocabulary.....	133
LESSON 26.....	135
Perception Drill.....	136
Cartoon guide.....	140
Dialogue.....	141
Translation of Dialogue.....	142
Grammar Analysis.....	143
Grammar Drill.....	146
Reading & Questions.....	148
Homework	150
Vocabulary.....	151
LESSON 27.....	153
Perception Drill.....	154
Cartoon guide.....	159
Translation of Dialogue.....	161
Grammar Analysis.....	162

	Page
Grammar Drill.....	164
Reading & Questions.....	166
Homework	168
Vocabulary.....	169
LESSON 28.....	171
Perception Drill.....	172
Cartoon guide.....	178
Dialogue.....	179
Translation of Dialogue.....	180
Grammar Analysis.....	181
Grammar Drill.....	184
Reading & Questions.....	186
Homework	188
Vocabulary.....	189

INTRODUCTION

The instructional materials in this text have been carefully designed to gradually introduce the morphology of the Persian language. Toward this end a selected number of colloquial vocabulary have also been chosen. In this manner the student will be able to freely manipulate the morphology of the language within the settings of every day situations.

The central feature of the daily lesson remains to be the structural dialogue in which a number of grammatical features are systematically incorporated and the understanding of which is based upon previously introduced patterns. Grammar is not explained through conventional explanations or discussions. The student must first perceive the morphological changes through intensive oral usage and class drill of Grammar Perception Drills before he is given an opportunity to fortify the newly acquired habits by after-class reading of the Grammar Analysis section.

To achieve these aims, the following sequence of text material is followed in this and the other volumes of the Structural phase of the 47 week Persian Course.

- 1- Grammar Perception Drill; a series of drills using the familiar and known vocabulary to introduce the new morphological patterns.
- 2- Daily Dialogue; which embraces the newly presented morphological patterns, along with a group of new every day vocabulary.
- 3- Dialogue translation into English.
- 4- Grammar Analysis; which exemplifies the structural patterns in a very simple language.
- 5- Grammar Drill; a series of drills utilizing the new morphological patterns as well as the new vocabulary and the previously assimilated ones.
- 6- Reading and Questions; a narrative in Persian, along with a series of thought stimulating questions.

- 7- Homework; both aural - oral, and written assignments for the student to accomplish at home.
8. Vocabulary; a list of the new words introduced in the dialogue with their meaning in English and transcription in English.

LESSON NINETEEN

PERCEPTION DRILL NINETEEN

(آيا)

a) Drill the following sentences to emphasize the use of آيا.

آيا اين كتاب است ؟

آيا او شاگرد است ؟

آيا من معلمم ؟

آيا ما در کلاسيم ؟

آيا او قلم دارد ؟

b) Have the student use آيا with the following sentences:

ما شاگرديم . آيا ما شاگرديم ؟

ما فارسي ميخوانيم .

پيراهن او سفيد است .

زبان فارسي مشکل است .

زبان انگليسي آسان است .

او فارسي ميخواند .

فردا مدرسه تعطيل است .

فردا مدرسه باز است .

او افسر است .

ما سرکرديم .

PERCEPTION DRILL NINETEEN

(یا)

a) Drill the conjunction " یا " by asking the following questions:

او سرباز است یا معلم ؟
من معلم یا شاگرد ؟
این مداد زرد است یا قرمز ؟
این کتاب اول است یا دوم ؟
او پسر است یا دختر ؟

b) Have the student use " یا " in a sentence with the following pair of words:

افسر ، سرباز
آسان ، مشکل
سفید ، سیاه
مداد ، قلم
سیاه ، آبی
سروان ، سرگرد

=====

(شروع میشود)

Drill " شروع میشود " with the following items:

۱- معلم جمله اول را دوبار تلفظ میکند و شاگردان چند بار همان جمله را
بعد از او تکرار میکنند .

کلاس ساعت هشت شروع میشود .

PERCEPTION DRILL NINETEEN

۲- جملات زیر سوال شود :

زنگِ اول ساعتِ هشت شروع میشود ؟

زنگِ دوم ساعتِ نه شروع میشود ؟

زنگِ سوم ساعتِ ده شروع میشود ؟

چه ساعتی کلاس شروع میشود ؟

چه ساعتی سینما شروع میشود ؟

(تمام میشود)

Drill " تمام میشود " with the following items:

۱- معلم جمله ذیل را دوبار تکرار میکند و شاگردان چند بار بعد از او آنرا تکرار میکنند .

زنگِ سوم ساعتِ یازده تمام میشود .

۲- جملات ذیل سوال شود :

زنگِ سوم ساعتِ یازده تمام میشود ؟

زنگِ دوم ساعتِ ده تمام میشود ؟

چه ساعتی زنگِ اول تمام میشود ؟

چه ساعتی سینما تمام میشود ؟

PERCEPTION DRILL NINETEEN

(تر)

Drill comparative " تر " with the following items:

آسانتر	آسان
مشکلتر	مشکل
سفیدتر	سفید
سیاهتر	سیاه
قرمزتر	قرمز

۱- معلم جمله ذیل را چند بار تکرار میکند و شاگردان چند بار بعد از او آنرا تکرار میکنند .

فارسی آسانتر از انگلیسی است .

۲- جملات ذیل را سوال کنید .

فارسی آسانتر از فرانسه است ؟
 فرانسه مشکلتر از فارسی است ؟
 موی او سیاهتر از موی شما است ؟
 لباس شما سفیدتر از لباس او است ؟

=====

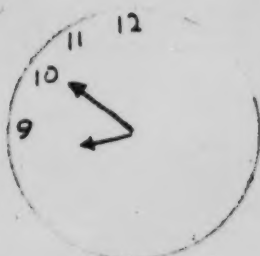
PERCEPTION DRILL NINETEEN

(به ، بعد از)

Drill various hours with certain minutes past and certain minutes to the hours:



حالا بیست دقیقه به نه است .



حالا ده دقیقه به نه است .

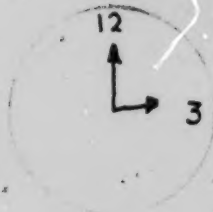


حالا پنج دقیقه به نه است .

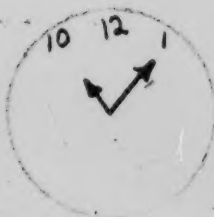
PERCEPTION DRILL NINETEEN



حالا چه ساعتی است ؟
حالا بیست دقیقه به ده است .



حالا چه ساعتی است ؟
حالا سه ساعت بعد از ظهر است .



حالا چه ساعتی است ؟
حالا پنج دقیقه بعد از ده است .



حالا چند دقیقه بعد از ده است ؟
حالا ده دقیقه بعد از ده است .



حالا چند دقیقه بعد از سه است ؟
حالا پنج دقیقه بعد از سه است .

1	WHEN 1° ?	8 12
2	WHEN 1° END ?	16 9
3	LAST ° END ?	12 4
4	1 2 3 4 5 6 7 8 ? NEW ?	
5	?	TH.
6	TEST- EVERYDAY ?	ONLY F.
7	REVIEW ?	TH.
8	EXAM ?	?
9	LAST KIND EXAM ?	EXAM
10	EASIER ?	EASIER

- ۱- زنگِ اول کی شروع میشود ؟
 زنگِ اول سر ساعت هشت شروع میشود .
- ۲- زنگِ اول کی تمام میشود ؟
 زنگِ اول ده دقیقه به نه تمام میشود .
- ۳- زنگِ آخر کی تمام میشود ؟
 سر ساعت چهار بعد از ظهر تمام میشود .
- ۴- در هفته چند درس تازه میگیرید ؟
 در هفته چهار درس تازه میگیریم .
- ۵- چه روزی درس تازه نمیگیرید ؟
 روز پنج شنبه درس تازه نمیگیریم .
- ۶- آیا هر روز امتحان دارید ؟
 نه، فقط روزهای جمعه امتحان داریم .
- ۷- چه روزهایی دوره دارید ؟
 روزهای پنج شنبه دوره داریم .
- ۸- این هفته امتحان شفاهی دارید ؟
 بله ، این هفته امتحان شفاهی داریم .
- ۹- هفته پیش چه امتحانی داشتید ؟
 هفته پیش امتحان کتبی داشتیم .
- ۱۰- امتحان کتبی آسانتر است یا شفاهی ؟
 امتحان شفاهی آسانتر است .

DIALOGUE NINETEEN

(Translation)

1. When does the first period begin?

The first period begins at eight o'clock sharp.

2. When does the first period end?

The first period ends at ten minutes to nine.

3. When does the last period end?

It ends at four p.m. sharp.

4. How many new lessons do you get a week?

We get four new lessons a week.

5. On which day don't you get a new lesson?

We don't get a new lesson on Thursday.

6. Do you have a test everyday?

No, we have tests only on Fridays.

7. On which days do you have review?

We have review on Thursdays.

8. Do you have an oral examination this week?

Yes, this week we have an oral examination.

9. Last week what kind of examination did you have?

Last week we had a written examination.

10. Is a written examination easier or an oral examination?

An oral examination is easier.

The particle آیا (āyā)

(āyā) is a particle used at the beginning of an interrogative sentence to emphasize the function of interrogation. This particle is normally used in both writing and formal spoken language.

Example:

آیا او در کلاس است؟ Is he in class?

آیا او به مدرسه می‌رود؟ Does he go to school?

Conjunction یا (yā)

Conjunction " یا " is equivalent of the English conjunction " or " and it is used to express a choice, difference, etc.

Example:

کت شما سیاه است یا سفید؟ Is your coat white or black?

It should be noted that the aforesaid example is actually in the form of :

کت شما سیاه است یا سفید است؟

However, in this case, the rule provides for the omission of the last verb which entails the following transformation:

کت شما سیاه است یا سفید؟

The infinitive

The infinitive of the verb ends in تن (tān), دن (dān),
or یدن (edān).

Example:

<u>نوشتن</u>	(<u>nevēshtān</u>)	to write
<u>خوردن</u>	(<u>xōrdān</u>)	to eat
<u>خوابیدن</u>	(<u>xābēdān</u>)	to sleep

The position of the verb is at the end of the sentence.

Example:

من به مدرسه میروم.	I go to school.
او فارسی مینویسد.	He writes Persian.
خانم من فارسی نمیداند.	My wife does not know Persian.

Verb Endings

There are specific verb endings for all persons. These endings remain the same for all tenses and are:

GRAMMAR ANALYSIS NINETEEN

Singular

1st pers. sing.

۱ - am

2nd pers. sing.

تو - ē

3rd pers. sing.

او - ad

Plural

1st pers. pl.

ما - em

2nd pers. pl.

شما - ed

3rd pers. pl.

ایشان - and

Example:

من دارم

I have

تو داری

you have

او دارد

he has

ما داریم

we have

شما دارید

you have

ایشان دارند

they have

The verb endings agree in person and number with the subject.

Example:

من سالاد میخورم.

I eat salad.

ما فارسی حرف میزنیم.

We speak Persian.

ایشان به سینما میروند.

They go to the movies.

The personal pronoun subjects may be omitted.

Example:

• ~~ما~~ قهوه میخوریم	We drink coffee.
• ~~من~~ به مدرسه میروم	I go to school.
• ~~من~~ کتابم را باو دادم	I gave him my book.
• ~~او~~ درسش را یاد گرفت	He learned his lesson.

However, when the personal pronoun is emphasized, it usually is expressed.

The Passive Voice

The passive voice is formed with the Auxiliary Verb " شدن shodān "to become".

Example:

شروع شدن

• فردا مدرسه <u>شروع</u> میشود	The school starts tomorrow.
--------------------------------	-----------------------------

تمام شدن

• کلاس ساعت چهار <u>تمام</u> میشود	The class ends at four o'clock.
------------------------------------	---------------------------------

باز شدن

• فردا مدرسه <u>باز</u> میشود	The school opens tomorrow.
-------------------------------	----------------------------

Comparative تر tār

The comparative adjective is formed by adding suffix تر (tār) to the positive adjective.

Example:

آسانتر	آسان	easy	easier
مشکلتر	مشکل	difficult	more difficult
خوبتر	خوب	good	better

In the last example بهتر (bēhtar) has wider usage.

Comparison is expressed by the word از (az) preceding the person or object used as a standard of comparison.

Example:

فارسی آسانتر از انگلیسی است. Persian is easier than English.

Preposition به (bē)

So far, the usage of the preposition به (bē) is equivalent to that of the English preposition "to" showing the relation of action or state to the limits of time, condition or space.

Example:

دوره دقیقه به ۱۰ زند تمام میشود. The period ends at ten minutes to 9:00.

GRAMMAR ANALYSIS NINETEEN

The preposition به (bē) usually is written without its final letter " ه ", and it is attached to the word with which it goes.

Example:

بِمَدْرَسَه (bēmadressēh) بِمَنْزَل (bēmanzēl)

It may not, however, be considered as an error if it is written separately.

Example:

بِه مَدْرَسَه (bē madressēh) بِه مَنْزَل (bē manzēl)

- ۱- آیا امروز امتحان داریم ؟
- ۲- آیا فردا امتحان داریم ؟
- ۳- آیا دیروز امتحان داشتیم ؟
- ۴- آیا او دیروز امتحان داشت ؟
- ۵- آیا ایشان دوره داشتند ؟
- ۶- آیا فردا دوره دارید ؟
- ۷- آیا امتحان کتبی مشکل است ؟
- ۸- آیا امتحان شفاهی آسان است ؟
- ۹- دیروز امتحان کتبی داشتید ؟
- ۱۰- فردا امتحان شفاهی دارید ؟
- ۱۱- درس امروز آسان است یا مشکل ؟
- ۱۲- درس دیروز آسان بود یا مشکل ؟
- ۱۳- شما فندق دارید یا کبریت ؟
- ۱۴- زبان فارسی آسانتر است یا انگلیسی ؟
- ۱۵- کیف شما زرد است یا قرمز ؟
- ۱۶- امتحان کتبی دارید یا شفاهی ؟
- ۱۷- چشم او سیاه است یا آبی ؟
- ۱۸- پیراهن او زرد است یا سبز ؟
- ۱۹- کلاس چه ساعتی شروع میشود ؟
- ۲۰- زنگ اول کی شروع میشود ؟
- ۲۱- زنگ دوم کی شروع میشود ؟
- ۲۲- زنگ سوم کی شروع میشود ؟
- ۲۳- شما سر ساعت هشت به مدرسه میآید ؟
- ۲۴- معلم سر ساعت هشت به کلاس میآید ؟
- ۲۵- او سر ساعت شش شام میخورد ؟

- ۲۶- ما سر ساعت هفت صبحانه میخوریم ؟
- ۲۷- زنگ اول کی تمام میشود ؟
- ۲۸- زنگ دوم کی تمام میشود ؟
- ۲۹- زنگ اول ساعت نه تمام میشود ؟
- ۳۰- زنگ دوم ساعت ده تمام میشود ؟
- ۳۱- زنگ آخر کی تمام میشود ؟
- ۳۲- فارسی مشکلتر از انگلیسی است ؟
- ۳۳- انگلیسی مشکلتر از فرانسه است ؟
- ۳۴- فارسی آسانتر از فرانسه است ؟
- ۳۵- حالا چند دقیقه به ده داریم ؟
- ۳۶- چند ساعت به ظهر داریم ؟
- ۳۷- چند دقیقه به زنگ تفریح داریم ؟
- ۳۸- حالا هشت دقیقه به زنگ تفریح داریم ؟
- ۳۹- حالا ده دقیقه بعد از ده است ؟
- ۴۰- حالا چند دقیقه بعد از نه است ؟
- ۴۱- دیروز درس تازه داشتید ؟
- ۴۲- ما هر روز درس تازه میگیریم ؟
- ۴۳- شما هر روز درس تازه میگیرید ؟
- ۴۴- او هر روز درس تازه میگیرد ؟
- ۴۵- کی درس تازه نمیگیرید ؟

من امروز صبح ساعت شش بیدار می‌شوم. ساعت هفت صبحانه می‌خورم. معمولاً پیش از آمدن به مدرسه روزنامه انگلیسی می‌خوانم. در مدرسه زبان ارتش فارسی یاد می‌گیرم. تلفظ فارسی مشکل نیست. ما در کلاس چهارم افسر و دوسر باز داریم. ما امروز درس اول کتاب دوم را یاد می‌گیریم. این درس آسان است. ما امروز شش زنگ داریم. زنگ آخر سه ساعت چهار بعد از ظهر تمام می‌شود. ما در هفته چهار درس تازه می‌گیریم. روزهای پنجشنبه دوره داریم. روزهای جمعه امتحان داریم. این هفته

Questions on Reading:

امتحان کتبی داریم.

- ۱- معمولاً چه روزی امتحان دارید؟
- ۲- هفته پیش چه امتحانی داشتید؟
- ۳- صبح‌ها چه ساعتی بیدار می‌شوید؟
- ۴- چه ساعتی صبحانه می‌خورید؟
- ۵- در مدرسه چه زبانی یاد می‌گیرید؟
- ۶- چه روزهایی دوره دارید؟
- ۷- امروز چه کتابی را می‌خوانید؟
- ۸- امروز چه درسی را می‌خوانید؟
- ۹- زنگ آخر کی تمام می‌شود؟
- ۱۰- تلفظ فارسی مشکل است؟

READING NINETEEN

- ۱- او افسر است .
- ۲- مداد کجا است .
- ۳- کی سرباز است ؟
- ۴- اسم معلم چیست ؟
- ۵- این کتاب معلم است .
- ۶- من سه کتاب دارم .
- ۷- همه شاگردان مداد دارند .
- ۸- آن گروه بان مداد پاک کن دارد .
- ۹- من مداد و قلم دارم .
- ۱۰- چند عکس روی دیوار است ؟
- ۱۱- او فقط یک کتاب دارد .
- ۱۲- اطاق ما فقط یک در دارد .
- ۱۳- چهار عکس روی دیوار است .
- ۱۴- من سیگار و کبریت دارم .
- ۱۵- صندوق معلم نزدیک پنجره است .
- ۱۶- ما در این کلاس فارسی میخوانیم .
- ۱۷- وقتی بعد روزه میروم لباس نظامی میپوشم .
- ۱۸- امروز همه شاگردان در کلاس هستند .
- ۱۹- او هر روز صورتن را با آب و صابون میشوید .
- ۲۰- من هر روز دندانهایم را مسواک میزنم .

HOME WORK NINETEEN

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 9, Basic Course, Vol. 1 and record your answers.

VOCABULARY NINETEEN

when	kōy	کی
to get started	shōrōōa' shōdān, v. 1.	شروع شدن
it starts	shōrōōa' mēshāvad, 3 rd pers sing pres tense	شروع میشود
head	sār	سر
eight o'clock sharp	sārē sā a'ātē hāsht	سر ساعت هشت
to end	tāmān shōdān, v. 1.	تمام شدن
it ends	tāmān mēshāvad, 3 rd pers sing pres tense	تمام میشود
last	a'āxār	آخر
new, fresh	tāzē	تازه
to take, to seize	gērēftān, v. 1., pres root of this verb is: gēr (گیر)	گرفتن
I take	mān mēgērām	من میگیرم
A particle that makes a statement into a ques- tion. It is added to the beginning of the sentence,	a'āyā	آیا
examination, test	ēmtehān	امتحان
review	dōrē	دوره

VOCABULARY NINETEEN

oral	shāfāhē	شنا می
written	kātbē	کتبی
to have	dāshān, v. t.	داشتن
I have	dārām, 1st pers sing pres tense	دارم
I had	dāshān, 1st pers sing past tense	داشتم
easy	a'āsān	آسان
easier	a'āsāntār	آسانتر

LESSON TWENTY

PERCEPTION DRILL TWENTY

(نسبتاً)

Drill نسبتاً with the following items:

۱- معلم جمله اول را دوبار تکرار میکند و شاگردان بعد از او چند بار همان جمله را تکرار میکنند .

زبان فارسی نسبتاً آسان است .

۲- جملات ذیل سوال شود

آیا زبان فارسی نسبتاً آسان است ؟

آیا درس امروز نسبتاً آسان است ؟

آیا کتاب اول نسبتاً مشکل است ؟

آیا زبان فرانسه نسبتاً مشکل است ؟

آیا حال سروان جونز نسبتاً خوب است ؟

=====

Drill the use of Preposition "به" in the following questions:

کی بمنزل میرود ؟

کی بمنزل رفت ؟

شما به سینما میروید ؟

ما به منزل میرویم ؟

شاگردان به درسه میروند ؟

کی به درسه نمیروند ؟

او دیشب به سینما رفت ؟

ما دیشب به سینما رفتیم ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY

(اضافه)

Drill the use of اضافه by:

- Having the student pronounce one of the words listed in column 1
- Having the student pronounce one of the words listed in column 2
- Then have him pronounce the noun followed by "ezafeh" and the word used as an adjective.

۱	۲	
کتاب	قرمز	کتاب قرمز
میز	معلم	میز معلم
کتاب	من	
زبان	فارسی	
زبان	انگلیسی	
سوپ	ماهی	
کلاس	فارسی	
دفتر	آبی	
قلم	او	

d) Have the student answer the following questions by using "اضافه".

- کتاب من کجا است؟
 کتاب تو کجا است؟
 کتاب او کجا است؟
 کتاب اول آسان است؟
 در مدرسه مشکل است؟
 زبان فارسی آسان است؟
 زبان انگلیسی مشکل است؟

PERCEPTION DRILL TWENTY

DRILL THE PRESENT TENSE:

	<u>Present Tense</u>	<u>Present Root</u>	<u>Infinitive</u>
(میروم)	می رَوَم	ر	رَفْتَن
(میروی)	می رَوِی	ر	رَفْتَن
(میروَد)	می رَوَد	ر	رَفْتَن
(میرویم)	می رَوِیم	ر	رَفْتَن
(میروید)	می رَوِید	ر	رَفْتَن
(میروَند)	می رَوَند	ر	رَفْتَن
(میکنم)	می کَنَم	کَن	کَرْدَن
(میکنی)	می کَنِی	کَن	کَرْدَن
(میکند)	می کَنَد	کَن	کَرْدَن
(میکنیم)	می کَنِیم	کَن	کَرْدَن
(میکنید)	می کَنِید	کَن	کَرْدَن
(میکنند)	می کَنَند	کَن	کَرْدَن
(میخورم)	می خَوَرَم	خَوَر	خَوَرْدَن
(میخوری)	می خَوِری	خَوَر	خَوَرْدَن
(میخورَد)	می خَوَرَد	خَوَر	خَوَرْدَن
(میخوریم)	می خَوِیم	خَوَر	خَوَرْدَن
(میخورید)	می خَوِید	خَوَر	خَوَرْدَن
(میخورَند)	می خَوَند	خَوَر	خَوَرْدَن

PERCEPTION DRILL TWENTY

	Present Tense	Present Root	Infinitive
(می‌دهم)	می‌دهَم	دِه	دادَن
(می‌دهی)	می‌دهِی	دِه	
(می‌دهد)	می‌دهِد	دِه	
(می‌دهیم)	می‌دهِیم	دِه	
(می‌دهید)	می‌دهِید	دِه	
(می‌دهند)	می‌دهِند	دِه	

(میدانم)	می‌دانَم	دان	دانستن
(می‌خواهم)	می‌خواهَم	خواه	خواستن
(می‌نویسم)	می‌نویسَم	نویس	نوشتن

DRILL THE PAST TENSE:

	Past Tense	Past Root	Infinitive
(رفتم)	رفتَم	رفت	رفتن
(رفتی)	رفتِی	رفت	
(رفت)	رفت	رفت	
(رفتیم)	رفتِیم	رفت	
(رفتید)	رفتِید	رفت	
(رفتند)	رفتِند	رفت	

* The past stem is derived from the infinitive by dropping the infinitive ending "ān" (اَن)

PERCEPTION DRILL TWENTY

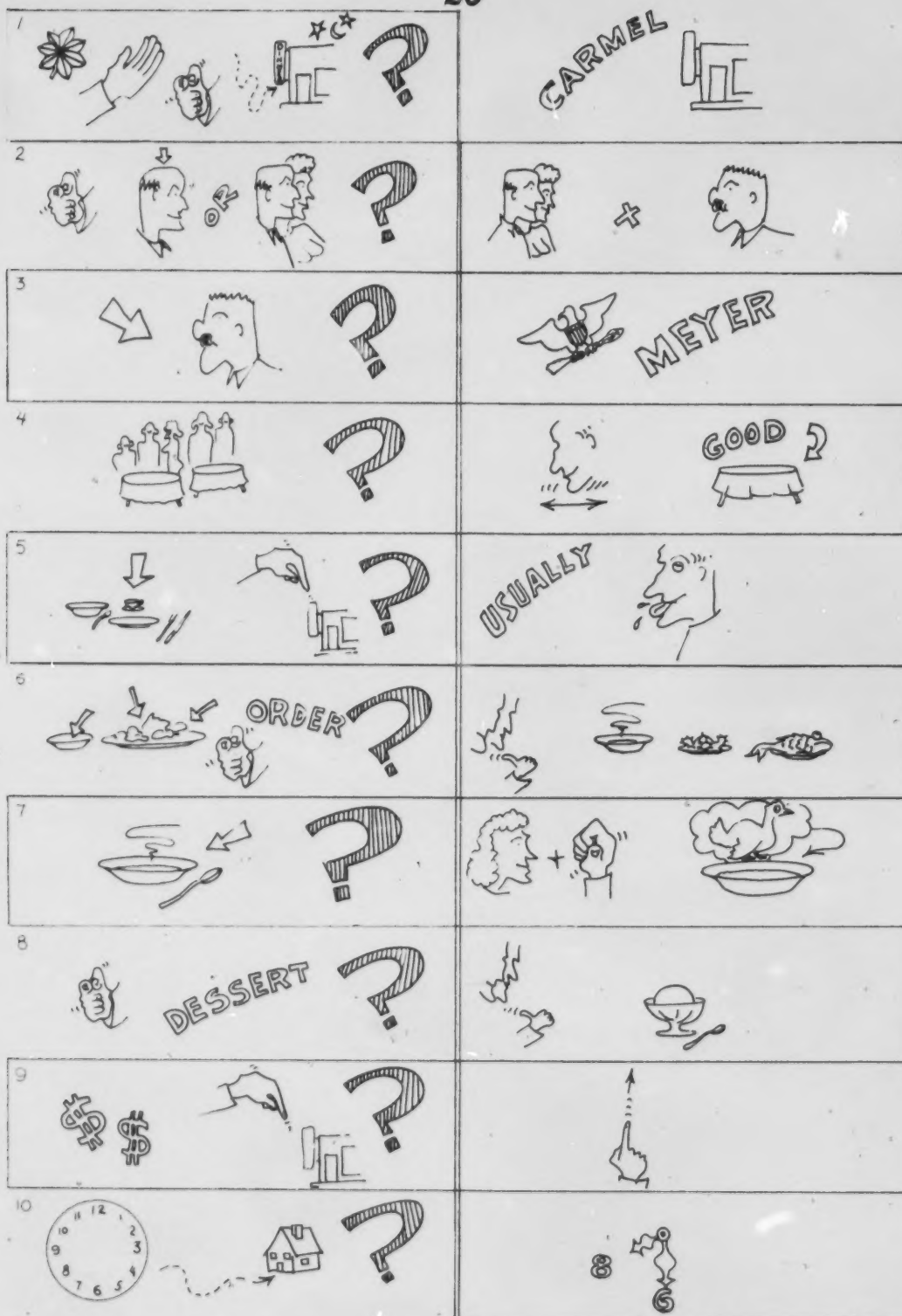
	Past Tense	Past Root	Infinitive
(کَرْدَم)	کَرْدَم	کَرْد	کَرْدَن
(کَرْدِی)	کَرْدِی	کَرْد	کَرْدَن
(کَرْد)	کَرْد	کَرْد	کَرْدَن
(کَرْدِیم)	کَرْدِیم	کَرْد	کَرْدَن
(کَرْدِید)	کَرْدِید	کَرْد	کَرْدَن
(کَرْدَنَد)	کَرْدَنَد	کَرْد	کَرْدَن
(خُورْدَم)	خُورْدَم	خُورْد	خُورْدَن
(خُورْدِی)	خُورْدِی	خُورْد	خُورْدَن
(خُورْد)	خُورْد	خُورْد	خُورْدَن
(خُورْدِیم)	خُورْدِیم	خُورْد	خُورْدَن
(خُورْدِید)	خُورْدِید	خُورْد	خُورْدَن
(خُورْدَنَد)	خُورْدَنَد	خُورْد	خُورْدَن
(دَاَدَم)	دَاَدَم	دَاَد	دَاَدَن
(دَاَدِی)	دَاَدِی	دَاَد	دَاَدَن
(دَاَد)	دَاَد	دَاَد	دَاَدَن
(دَاَدِیم)	دَاَدِیم	دَاَد	دَاَدَن
(دَاَدِید)	دَاَدِید	دَاَد	دَاَدَن
(دَاَدَنَد)	دَاَدَنَد	دَاَد	دَاَدَن
(دَانِستَم)	دَانِستَم	دَانِست	دَانِستَن
(خَوَابِیدَم)	خَوَابِیدَم	خَوَابِید	خَوَابِیدَن
(نَوِشتَم)	نَوِشتَم	نَوِشت	نَوِشتَن

PERCEPTION DRILL TWENTY

(با)

Drill the use of preposition "با" in the following questions:

- شما یا کی بمنزل میروید ؟
- او یا شما بمنزل میروند ؟
- او یا کی بسینما رفت ؟
- شما یا کی بدرسه میآئید ؟
- او یا شما بدرسه میآید ؟
- خانمتان یا شما بدرسه میآید ؟



- ۱- آقای سرگرد ، دیشب برای شام کجا رفتید ؟
به رستوران . کارمل . رفتم .
- ۲- تنها بودید یا با خانمتان ؟
با خانم بودم و مهمان هم داشتیم .
- ۳- کی مهمان شما بود ؟
سرهنگ . مایر . مهمان ما بود .
- ۴- رستوران . کارمل . شلوغ بود ؟
نه ، خلوت بود و مامیز خوبی داشتیم .
- ۵- غذاهای این رستوران چطور است ؟
معمولاً خیلی لذیذ است .
- ۶- شما چه غذائی دستور دادید ؟
ما سوپ ، سالاد و ماهی دستور دادیم .
- ۷- چه نوع سوپی خوردید ؟
من و خانم سوپ جوجه خوردیم .
- ۸- برای دسر چه خوردید ؟
برای دسر بستنی خوردیم ؟
- ۹- قیمت ها در این رستوران چطور است ؟
قیمت ها نسبتاً گران است .
- ۱۰- چه ساعتی بمنزل مراجعت کردید ؟
ساعت هشت و نیم بمنزل مراجعت کردیم .

DIALOGUE TWENTY

(Translation)

1. Major, where did you go for dinner last night?

I went to the Carmel Restaurant.

2. Were you alone or with your wife?

I was with my wife and we had a guest also.

3. Who was your guest?

Celene Myer was our guest.

4. Was the Carmel Restaurant crowded?

No, it was not crowded, and we got a good table.

5. How is the food in this restaurant?

Usually, it is very delicious.

6. What (food) did you order?

We ordered soup, salad, and fish.

7. What kind of soup did you have (eat)?

My wife and I had chicken soup.

8. What did you have for dessert?

We had ice cream for dessert.

9. How are the prices at this restaurant?

The prices are rather high.

10. What time did you return home?

We returned home at 8:30.

Ezāfe

The *ezāfe* " ē " is a particle that connects a noun to its modifier. *Ezāfe* precedes the modifier and it is not represented in writing. It can be translated into English as "of", "who is", "which is", and the like.

Example:

کتاب من	ketāb-ē-mān	book of-I, my book
درِ اتاق	dār-ē-otāq	door of the room, the door of the room
صندلی معلم	sāndālē-yē-moālēm	chair of the teacher, the teacher's chair
مدادِ آبی	medād-ē-ābē	pencil which is blue, the blue pencil
شاگردِ خوب	shāgerd-ē-xōob	student who is good, the good student

If the noun before the "*ezāfe*" ends in vowels (ا، و، ی) and mute (ه) a (ی) is added making it "ye" for the sake of euphony. However this (ی) is not represented in writing in the case of nouns which end in vowel (ی) and mute (ه).

Example:

کتابهای من	ketābhā-yē-mān,	my books
موی سیاه	mōo-yē-sēyah	black hair
صندلی شما	sāndālē-yē-shōmā	your chair
خانه من	xānē-yē-mān	my house

The Present Tense

The present tense is formed by taking the present root of a given verb and attaching to it the prefix (می) "mē" and the personal endings.

Example:

<u>Infinitive</u>	<u>Present root</u>
پوشیدن to wear	پوش

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY

Present Tense

می پوشم	پوشم	می	Singular
می پوشی	پوشی	می	
می پوشد	پوشد	می	
می پوشیم	پوشیم	می	Plural
می پوشید	پوشید	می	
می پوشند	پوشند	می	

Note 1 - The present root of regular verbs is found by cutting off the final تَن "tān", دَن "dān", or دَن "edān" of the infinitive.

Example:

Infinitive

کُشتَن

خوانَدَن

پوشِیدَن

Present root

کُش

خوان

پوش

Irregular verbs undergo certain other changes in the formation of the present root. Since there is no specific rule for it, therefore, the present root will always be given to you with the infinitive.

The Past Tense

The past tense is formed by the addition of the verb endings to the past stem, except in the 3rd pers. sing., which is identical with the past stem.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY

The past stem is derived from the infinitive by dropping the infinitive ending " ān " (اَن).

<u>Infinitive</u>		<u>Past Root</u>	
پوشیدن	pōoshēdān	پوشید	pōoshēd
نوشتن	neveshtān	نوشت	nēvesht
خوردن	xōrdān	خورد	xōrd
دیدن	dēdān	دید	dēd
آمدن	āmādan	آمد	āmād
رفتن	rāftān	رفت	rāft
داشتن	dāshtān	داشت	dāsht
بودن	bōodān	بود	bōod

<u>Past Tense</u>		<u>Past Root</u>
پوشیدم	پوشیدم	پوشید
پوشیدی	پوشیدی	Singular
پوشید	پوشید	
پوشیدیم	پوشیدیم	Plural
پوشیدید	پوشیدید	
پوشیدند	پوشیدند	

- ۱- دیشب با کی به سینما رفتید ؟
- ۲- سروان آرنی با کی بد رسه میآید ؟
- ۳- شما با خانمتان بد رسه میآید ؟
- ۴- کی تنها بد رسه میآید ؟
- ۵- وقتی بسینما رفتید پسران با شما بود ؟
- ۶- دیشب به رستوران کارمل رفتید ؟
- ۷- امروز به رستوران کارمل میروید ؟
- ۸- چه ساعتی بمنزل مراجعت میکنید ؟
- ۹- دیشب کی بمنزل مراجعت کردید ؟
- ۱۰- خانمتان ساعت هشت بمنزل مراجعت کرد ؟
- ۱۱- سینمای کارمل کجا است ؟
- ۱۲- رستوران کارمل شلوغ بود ؟
- ۱۳- رستوران کارمل خلوت بود ؟
- ۱۴- درس امروز آسان است ؟
- ۱۵- درس دیروز مشکل بود ؟
- ۱۶- دیشب شام چه خوردید ؟
- ۱۷- او دیروز نهار چه خورد ؟
- ۱۸- آیا او سوپ جوجه دستور داد ؟
- ۱۹- شما چه دستور دادید ؟
- ۲۰- ایشان سالاد و ماهی دستور دادند ؟
- ۲۱- شما چه غذائی دستور دادید ؟
- ۲۲- او چه غذائی دستور میدهد ؟
- ۲۳- قیمت این کفش گران است ؟
- ۲۴- قیمت این لباس گران است ؟
- ۲۵- قیمت لباس شما نسبتاً گران است ؟

- ۲۶- قیمت لباس او نسبتاً گران است ؟
- ۲۷- کتاب دوم نسبتاً مشکل است ؟
- ۲۸- زبان فارسی نسبتاً آسان است ؟
- ۲۹- شنبه ها رستوران کارمل شلوغ است ؟
- ۳۰- دیشب رستوران کارمل نسبتاً خلوت بود ؟
- ۳۱- غذای رستوران کارمل لذیذ است ؟
- ۳۲- دیشب ماهی خوردید یا جوجه ؟
- ۳۳- ماهی لذیذ تر است ، یا جوجه ؟
- ۳۴- کفش شما گرانتر است یا کفش من ؟
- ۳۵- لباس شما گرانتر است یا لباس من ؟
- ۳۶- چه نوع سویی دستور دادید ؟
- ۳۷- چه نوع سویی دستور میدهید ؟
- ۳۸- آیا امشب مهمان دارید ؟
- ۳۹- کی امشب مهمان شما است ؟
- ۴۰- چه ساعتی مهمان شما میآید ؟
- ۴۱- شبها تنها شام میخورید ؟
- ۴۲- او معمولاً تنها شام میخورد ؟
- ۴۳- برای دسر بستنی میخورید ؟
- ۴۴- شما به پسران دستور میدهید ؟
- ۴۵- گروهبان به سربازها دستور میدهد ؟
- ۴۶- من چه زبانی درس میدهم ؟
- ۴۷- شما چه زبانی درس میدهید ؟
- ۴۸- آقای راد چه زبانی درس میدهد ؟

آقای آرنی دو بچه دارد - یک دختر و یک پسر - . دختر آقای آرنی هفت سال دارد و در کلاس دوم است . پسر او ده سال دارد و در کلاس چهارم است . آقای آرنی در مدرسه زبان ارش فرانسه درس میدهد . او هر روز ساعت پنج بمنزل میرود . آقای آرنی و خانمش معمولاً در منزل شام میخورند . دیشب برای شام مهمان سرهنگ جونز و خانمش بودند و در رستوران نیویورک شام خوردند . غذا های رستوران نیویورک خیلی لذیذ است . آقای آرنی و خانمش ساعت ده و نیم بمنزل مراجعت کردند و ساعت یازده خوابیدند .

Questions on reading:

- ۱ - آقای آرنی چند بچه دارد ؟
- ۲ - پسرش چند سال دارد ؟
- ۳ - دخترش چند سال دارد ؟
- ۴ - پسرش در چه کلاسی است ؟
- ۵ - آقای آرنی چه ساعتی بمنزل میرود ؟
- ۶ - خانم و آقای آرنی معمولاً کجا شام میخورند ؟
- ۷ - دیشب کجا شام خوردند ؟
- ۸ - شام چه خوردند ؟
- ۹ - غذای رستوران نیویورک چگونه است ؟
- ۱۰ - چه ساعتی بمنزل مراجعت کردند ؟

READING TWENTY

- ۱- مندی معلم کجا است ؟
- ۲- مداد او چه رنگ است ؟
- ۳- این اطاق سه پنجره دارد ؟
- ۴- قلم من سیاه است .
- ۵- ما کج سفید داریم .
- ۶- او کج قدمزد دارد .
- ۷- کیف پول او روی میز است .
- ۸- او سیکارد دارد .
- ۹- آقای راد ایرانی است .
- ۱۰- سرهنگ مایردر کلاس است .
- ۱۱- سرگروهیان آرنی در مدرسه است .
- ۱۲- شاکردان امریکائی هستند .
- ۱۳- فردا پنج شنبه است .
- ۱۴- روزهای تعطیل بهمینما میروم .
- ۱۵- شبها در منزل شام میخورم .
- ۱۶- زبان فارسی مشکل نیست .
- ۱۷- زبان انگلیسی خیلی آسان است .
- ۱۸- در هفته چند روز به مدرسه میآئید ؟
- ۱۹- ایشان ساعت هشت به مدرسه میآیند .
- ۲۰- هر روز یک تفریح ده دقیقه است .

HOME WORK TWENTY

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 10, Basic Course, Vol. I and record your answers.

VOCABULARY TWENTY

restaurant	rěstōorān	رستوران
to go	rǎftān, v. i., pres root of this verb is: ro (ر و)	رفتن
alone	tānhā	تنها
guest	měhnān	مهمان
crowded	shólōoq	شلوغ
quiet, not crowded	xǎlvát	خلوت
delicious	lāsēz	لذیذ
order, instruction	dǎstōor	دستور
to give	dādān, v. t., pres root of this verb is: dāh (د ه)	دادن
to order	dǎstōor dādān	دستور دادن
kind, sort	nōa'	نوع
to eat	xōrdān, v. t., pres root of this verb is: xōr (خ و ر)	خوردن
chicken	jōojē	جوجه

VOCABULARY TWENTY

dessert	děser	دسر
ice cream	băstănē	بستی
price	qěymăt	قیمت
relatively, rather	něsbătăn	نسبتاً
expensive	gěrăn	گران
return	mōrăjěa'ăt	مراجعت
to do	kărdăn, v. t., pres root of this verb is: kōn (کُن)	کردن
I do	mēkōnām	میکنم
I did	kărdām	کردم
to return	mōrăjěa'ăt kărdăn, v. i.	مراجعت کردن
to teach	dărs dădăn	درس دادن

LESSON TWENTY-ONE

PERCEPTION DRILL TWENTY-ONE

(سؤال کردن)

Drill "by asking the following questions:

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

• معلم از شاگردان سؤال میکند .

جملات ذیل سؤال شود :

آیا معلم از شاگردان سؤال میکند ؟

آیا من از شاگردان سؤال میکنم ؟

من از شما سؤال میکنم ؟

من از او سؤال میکنم ؟

من از ایشان سؤال میکنم ؟

سروان جونز از شما سؤال کرد ؟

آیا شما از من سؤال کردید ؟

شما از خانمتان سؤال کردید ؟

کی از شما سؤال کرد ؟

=====

(جواب دادن)

Drill "by asking the following questions:

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

• شاگردان به معلم جواب میدهند .

جملات ذیل سؤال شود :

آیا شاگردان بمعلم جواب میدهند ؟

شما بمعلم جواب میدهید ؟

دوست شما بمعلم جواب میدهد ؟

آن شاگرد بمعلم جواب میدهد ؟

کی بمعلم جواب میدهد ؟

شما بمعلم جواب میدهید ؟

کی بشما جواب داد ؟

من بشما جواب دادم ؟

کی به ایشان جواب داد ؟

Drill the following sentences to emphasize that nouns following a cardinal number remain in the singular form.

جملات ذیل سؤال شود :

در روز شش زنگ داریم ؟

کتاب اول هیجده درس دارد ؟

در روز چهار زنگ تفریح داریم ؟

در این کلاس سه انصر داریم ؟

شبی سه ساعت فارسی میخوانید ؟

شبی هشت ساعت میخواهید ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-ONE

در این کلاس چند شاگرد داریم ؟
 در این کلاس چند افسر داریم ؟
 کتابِ اول چند درس دارد ؟
 کتابِ دوم چند درس دارد ؟
 درسِ امروز چند کلمه تازه دارد ؟
 درسِ دیروز چند کلمه تازه داشت ؟
 شما چند دفتر دارید ؟
 شما چند زبان میدانید ؟

Drill the following sentences to emphasize the use of the adjective following the noun it modifies.

شما مداد قرمز دارید ؟
 او مداد سبز دارد ؟
 معلم مداد آبی دارد ؟
 شما کفش سیاه میپوشید ؟
 من جوراب سیاه میپوشم ؟
 کتابِ آبی من کجا است ؟
 قلمِ زرد او کجا است ؟
 میزِ معلم کجا است ؟
 صندوقِ معلم چه رنگ است ؟
 شما سوپ جوجه میخورید ؟
 کتابِ اول آسان است ؟
 کتابِ دوم مشکل است ؟
 درسِ اول آسان است ؟

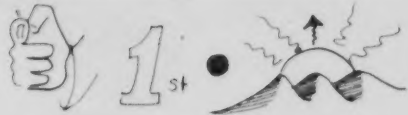
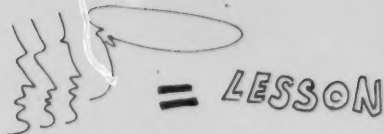
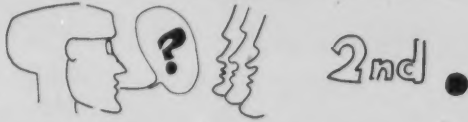
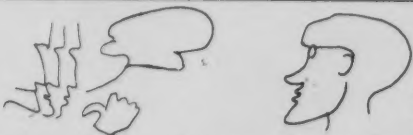
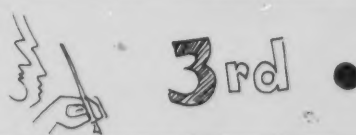
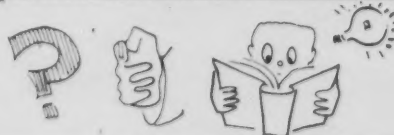
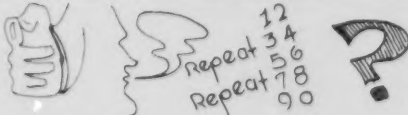
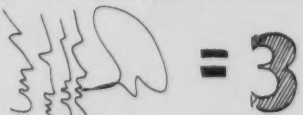
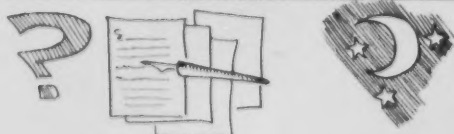
PERCEPTION DRILL TWENTY-ONE

رستوران کارمل کجا است ؟
درس دیر روز مشکل بود ؟
درس امروز آسان است ؟
امروز چند کلمه تازه یاد گرفتید ؟

Drill preposition "تا" in the following sentences:

جمله ذیل سه بار تکرار شود :
من از ساعت هشت تا یازده در کلاسم .
جملات ذیل را سؤال کنید :

شما از ساعت هشت تا یازده چه میکنید ؟
او از ساعت هشت تا یازده چه میکند ؟
شاگردان از اول تا آخر کتاب را میدانند ؟
شما از اول تا آخر کتاب را میدانید ؟
کی از درس اول تا درس سوم را میداند ؟
کی از ساعت هفت تا ده درس میخواند ؟

1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

- ۱- در ساعتِ اوّل صبح چه میکنید ؟
در این ساعت درس‌مان را پس میدهیم .
- ۲- در چه ساعتی معلم از شما سؤال میکند ؟
در ساعتِ دوّم معلم از ما سؤال میکند .
- ۳- کی بسؤال‌های معلم جواب میدهد ؟
ما بسؤال‌های او جواب میدهیم .
- ۴- کی نوشتن را تمرین میکنید ؟
در ساعتِ سوّم نوشتن را تمرین میکنیم .
- ۵- نوشتن اعداد را میدانید ؟
بله ، نوشتن از يك تا بیست را میدانیم .
- ۶- در ساعتِ چهارم درس تازه میگیرید ؟
نه ، در ساعتِ چهارم ترجمه میکنیم .
- ۷- آیا درس تازه را خوب میفهمید ؟
نه ، درس تازه را خوب نمیفهمیم .
- ۸- هر کلمه را چند بار تکرار میکنید ؟
هر کلمه را سه بار تکرار میکنیم .
- ۹- هر کلمه مشکل را چند بار مینویسید ؟
هر کلمه مشکل را پنج بار مینویسیم .
- ۱۰- شب‌ها تکلیف نوشتنی دارید ؟
بله ، هر شب تکلیف نوشتنی داریم .

DIALOGUE TWENTY-ONE

(Translation)

1. What do you do the first period in the morning?

In this period we recite our lesson.

2. Which period does the teacher ask you questions?

The teacher asks us questions in the second period.

3. Who answers the teacher's questions?

We answer his questions.

4. When do you practice writing?

We practice writing in the third period.

5. Do you know (the writing of) how to write the numbers?

Yes, we know (the writing of) one to twenty.

6. Do you get a new lesson in the fourth period?

No, we translate in the fourth period.

7. Do you understand the new lesson well?

No, we don't understand the new lesson well.

8. How many times do you repeat each word?

We repeat each word three times.

9. How many times do you write each difficult word?

We write each difficult word five times.

10. Do you have written homework at night (nights)?

Yes, every (each) night we have written homework.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY - ONE

Adjectives

Adjectives normally follow the noun they qualify, an ezāfe being added to the noun.

Example:

مدادِ قرمز	mēdād-ē-qermēs	the red pencil
کتابِ آبی	kētāb-ē-ābē	the blue book

Adjectives are never pluralized.

Example:

شاگردِ خوب	شاگردانِ خوب
افسرِ خوب	افسرانِ خوب
کتابِ آبی	کتابهایِ آبی
کفشِ قرمز	کفشهایِ قرمز

If more than one adjective qualifies a noun, the qualifying ezāfē is added to each adjective except the final one.

Example:

کتابِ بزرگِ آبی	Kētāb-ē-bōzōrg-ē-ābē	the big blue book
-----------------	----------------------	-------------------

Cardinal Numbers

The noun following a cardinal number denoting more than one is always singular.

Example:

چهار مداد	four pencils
سه شاگرد	three students

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-ONE

پنج افسر	five officers
دو کتاب	two books
ده درس	ten lessons
من يك كتاب دارم	I have one book
من دو كتاب دارم	I have two books

Compound Verbs

The majority of the Persian verbs are in a form that could be called compound verbs. These compound verbs are formed of a verbal element and a non-verbal element. The verbal element is one of the common simple verbs, and the non-verbal element, always placed before the verbal part, could be a noun, adjective, or some other part of speech.

Example:

مراجعت	return
مراجعت کردن	to return
باز	open
باز کردن	to open

The following simple verbs are commonly used to form compounds:

کَرْدَن (کُن)	kardan " kōn "	to do
داشْتَن (دار)	dāsh-tān " dār "	to have
داَدَن (ده)	dadān " dē "	to give
زَدَن (زَن)	zādān " zān "	to strike
کَشِیدَن (کش)	kēshēdān " kēsh "	to pull, to draw
خَوَرْدَن (خور)	xōrdān " xōr "	to eat
شُدَن (شو)	shōdān " shō "	to become

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-ONE

Shōdān is used to form the passive voice.

Example:

to get started

شروع شدن

to end

تمام شدن

- ۱- کی درستان را پس میدهید ؟
- ۲- او درستر را پس میدهد ؟
- ۳- دیروز درستان را پس دادید ؟
- ۴- کی درستر را پس نداد ؟
- ۵- هر درس چند سؤال دارد ؟
- ۶- درس اول چند سؤال دارد ؟
- ۷- معلم از شما سؤال میکند ؟
- ۸- شما او را سؤال میکنید ؟
- ۹- شاگردان از معلم سؤال کردند ؟
- ۱۰- ترجمه آسان است یا مشکل ؟
- ۱۱- در چه ساعتی ترجمه دارید ؟
- ۱۲- کی برای شما ترجمه میکند ؟
- ۱۳- در چه ساعتی ترجمه میکنید ؟
- ۱۴- شما به آقای راد جواب میدهید ؟
- ۱۵- سروان جونز بشما جواب میدهد ؟
- ۱۶- او بمعلم جواب داد ؟
- ۱۷- کی بمعلم جواب نداد ؟
- ۱۸- چه ساعتی نوشتن را تمرین میکنید ؟
- ۱۹- شبها نوشتن را تمرین میکنید ؟
- ۲۰- همه شاگردان نوشتن را تمرین میکنند ؟
- ۲۱- نوشتن اعداد مشکل است یا آسان ؟
- ۲۲- کی نوشتن اعداد را تمرین میکنید ؟
- ۲۳- نوشتن فارسی آسان است یا مشکل ؟
- ۲۴- در هفته چند بار به سینما میروید ؟

- ۲۵- هر کلمه را چند بار تلفظ میکنید ؟
- ۲۶- او هر کلمه را دو بار تلفظ میکند ؟
- ۲۷- شما هر کلمه را سه بار مینویسید ؟
- ۲۸- کلمه های آسان را خوب میفهمید ؟
- ۲۹- او کلمه های مشکل را میفهمد ؟
- ۳۰- وقتی کلمه ای را نمیفهمید چه میکنید ؟
- ۳۱- شبی چند کلمه یاد میگیرید ؟
- ۳۲- دیشب تکلیف نوشتنی داشتید ؟
- ۳۳- همه شاگردان تکلیف نوشتنی دارند ؟
- ۳۴- در هفته چند شب تکلیف نوشتنی دارید ؟
- ۳۵- شما شبی چند ساعت درس میخوانید ؟
- ۳۶- او شبی سه ساعت درس میخواند ؟
- ۳۷- هر روز شش زنگ داریم ؟
- ۳۸- دوست شما دو دختر دارد ؟
- ۳۹- شما سه پسر دارید ؟
- ۴۰- پسران چند سال دارند ؟
- ۴۱- روزی چند کلمه یاد میگیرید ؟
- ۴۲- کی مداد قلمز دارد ؟
- ۴۳- کی کفش سیاه میپوشد ؟
- ۴۴- او جوراب سیاه میپوشد ؟
- ۴۵- از ساعت هشت تا ده چه میکنید ؟
- ۴۶- از اول تا آخر کتاب اول را یاد گرفتید ؟
- ۴۷- از اول تا آخر هفته بد رسه میآید ؟
- ۴۸- شما از صبح تا عصر در مدرسه هستید ؟
- ۴۹- از ساعت نه تا ده چه میکنید ؟

هر هفته هفت روز دارد. هفته روز یکشنبه شروع میشود و روز
 شنبه تمام میشود. معمولاً شنبه با یکشنبه با تعطیل است. ما در
 هفته پنج روز بمدرسه میایم. هر روز شش ساعت کلاس داریم. سه
 ساعت صبح و سه ساعت بعد از ظهر. در ساعت دوم معلم از ما
 سؤال میکند و ما با جواب میدهم. در زنگ سوم ترجمه میکنیم. در زنگ
 چهارم نوشتن فارسی را تمرین میکنیم. ما در ساعت آخر درس تازه میگیریم.
 وقتی کلمه تازه را نمیفهمیم از معلم سؤال میکنیم. او آن کلمه را برای ما چند
 بار تکرار میکند. تلفظ کلمه های فارسی خیلی شکل نیست و ما همه کلمه ها را خوب
 یاد میگیریم.

Questions on Reading:

- ۱- هر هفته چند روز دارد ؟
- ۲- هفته چه روزی شروع میشود ؟
- ۳- هفته چه روزی تمام میشود ؟
- ۴- چه روزی مدرسه تعطیل است ؟
- ۵- در هفته چند روز تعطیل دارند ؟
- ۶- هر روز چند کلاس دارید ؟
- ۷- در زنگ سوم چه میکنید ؟
- ۸- در زنگ سوم چه میکنید ؟
- ۹- در زنگ چهارم چه میکنید ؟
- ۱۰- کی درس تازه میگیرید ؟

- ۱- کیف من قرمز است .
- ۲- او سیگار و کبریت دارد .
- ۳- مادر من فارسی نمیداند .
- ۴- آن شاگرد مداد ندارد .
- ۵- پدر و مادر من در کارمل هستند .
- ۶- من فارسی خوب مینویسم .
- ۷- او گروهبان است .
- ۸- او فرانسه میداند .
- ۹- زبان فرانسه آسان است .
- ۱۰- او سه دختر دارد .
- ۱۱- من چهار کتاب دارم .
- ۱۲- پسر من ده سال دارد .
- ۱۳- یکشنبه ها تعطیل است .
- ۱۴- فردا چهارشنبه است .
- ۱۵- او هر روز بکلاس میآید .
- ۱۶- فارسی مشکل است یا آسان .
- ۱۷- او ساعت هفت صبحانه میخورد .
- ۱۸- من در منزل نهار میخورم .
- ۱۹- ما دیشب به سینما رفتیم .
- ۲۰- او روزنامه میخواند .

HOME WORK TWENTY - ONE

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 11, Basic Course, Vol. I and record your answers.

VOCABULARY TWENTY-ONE

to recite	pās dādān, v. t.,	پَس دَاَدَن
I recite	pās mēdāhām	پَس مِیْدَهَم
I recited	pās dādām	پَس دَاَدَم
question	sōa'āl	سُؤَال
to ask	sōa'āl kārđān, v. t.	سُؤَال کَرْدَن
I ask	sōa'āl mēkōnām	سُؤَال مِیْکُنَم
I asked	sōa'āl kārđām	سُؤَال کَرْدَم
answer	jāvāb	جَوَاب
to answer	jāvāb dādān, v. t.	جَوَاب دَاَدَن
I answer	jāvāb mēdāhām	جَوَاب مِیْدَهَم
I answered	jāvāb dādām	جَوَاب دَاَدَم
to write, writing	nēvēshtān, v. t., present root of this verb is: nēvēs (نَویس)	نِوِشْتَن
practice	tāmren	تَمَرین
to practice	tāmren kārđān, v. t.	تَمَرین کَرْدَن
I practice	tāmren mēkōnām	تَمَرین مِیْکُنَم
I practiced	tāmren kārđām	تَمَرین کَرْدَم

VOCABULARY TWENTY - ONE

number	a'ādād	عدد
numbers	a'ā'a'dād	اعداد
until, to	tā	تا
to understand	fāhmedān, v. t., present root of this verb is: fāhm (فهم)	فهمیدن
I understand	mefāhmān	میفهمم
I understood	fāhmedān	فهمیدم
translation	tārjōmē	ترجمه
to translate	tārjōmē kardān, v. t.	ترجمه کردن
I translate	tārjōmē nekōnām	ترجمه میکنم
I translated	tārjōmē kardām	ترجمه کردم
word	kālāmē	کلمه
time, turn	bār	بار
to repeat	tēkrār kardān	تکرار کردن
I repeat	tēkrār nekōnām	تکرار میکنم
I repeated	tēkrār kardām	تکرار کردم
homework	tāklof	تکلیف
written	nevēshānē	نوشتنی

LESSON TWENTY-TWO

PERCEPTION DRILL TWENTY-TWO

(بهتر)

Drill comparative "بهتر" by asking the following questions:

شما فارسی بهتر میدانید یا فرانسه ؟
او فارسی بهتر میداند یا فرانسه ؟
ما فارسی بهتر میدانیم یا فرانسه ؟
ایشان فارسی بهتر میدانند یا فرانسه ؟

کی بهتر از شما فارسی میداند ؟
کی بهتر از او فارسی میداند ؟
کی بهتر از من فارسی میداند ؟

شما بهتر از من انگلیسی میدانید ؟
من بهتر از شما فارسی میدانم ؟
او بهتر از من فرانسه میداند ؟

تلفظ شما بهتر از تلفظ من است ؟
تلفظ او بهتر از تلفظ من است ؟
تلفظ شما بهتر از تلفظ او است ؟
تلفظ او بهتر از تلفظ شما است ؟

تلفظ فارسی مشکلات از انگلیسی است ؟
تلفظ انگلیسی مشکلات از فارسی است ؟
تلفظ چه زبانی مشکلات از فارسی است ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-TWO

(تَرین)

Drill Superlative "ترین" with the following items:

آسانترین	آسان
مشکلتَرین	مشکل
سفیدترین	سفید
سیاه ترین	سیاه
قرمز ترین	قرمز
آبی ترین	آبی
لذیذ ترین	لذیذ
بهترین	بهتر

درس اول آسانترین درس است ؟
 درس دوم مشکل ترین درس است ؟
 کتاب اول آسانترین کتاب است ؟
 آقای جونز بهترین شاگرد است ؟

کی بهترین دوست شما است ؟
 کی بهترین دوست او است ؟
 کی بهترین دوست من است ؟
 کی بهترین دوست سروان آرنی است ؟

آقای جونز بهترین دوست شما است ؟
 رستوران کارمل بهترین رستوران است ؟
 سینمای کارمل بهترین سینما است ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-TWO

(یکی از)

شاگردان هر يك از جملات ذیل را سه بار تکرار کنند :

- ر ستوران کارمل یکی از بهترین ر ستورانها است .
- زبان فارسی یکی از آسانترین زبانها است .
- سینمای کارمل یکی از بهترین سینما ها است .
- سروان جونز یکی از بهترین شاگرد ها است .

جملات ذیل سوال شود :

- این کتاب یکی از بهترین کتابها است ؟
- زبان فارسی یکی از آسانترین زبانها است ؟
- این افسر یکی از بهترین افسران است ؟
- درس اول یکی از آسانترین درسها است ؟

=====

Drill "چون" by asking the following questions:

جمله ذیل سه بار تکرار شود

- چون فردا تعطیل است امشب به سینما میروم .

- چون فردا تعطیل است امشب به سینما میروید ؟
- چون گرسنه اید غذا میخورید ؟
- چون تشنه اید آب میخورید ؟
- شما امشب درس میخوانید چون فردا امتحان دارید ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-TWO

DRILL VERB "حرف زدن"

Past	Present	Present Root	Inf.
زدم	می‌زنم (می‌زنم)	زن	حرف زدن
زدی	می‌زنی (می‌زنی)	زن	
زد	می‌زند (می‌زند)	زن	
زدیم	می‌زنیم (می‌زنیم)	زن	
زدید	می‌زنید (می‌زنید)	زن	
زدند	می‌زنند (می‌زنند)	زن	

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

• شاگردان این کلاس فارسی حرف می‌زنند .

جملات ذیل سوال شود :

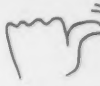
همه شاگردان انگلیسی حرف می‌زنند ؟

آیا شما فارسی حرف می‌زنید ؟

آیا او فارسی حرف می‌زند ؟

آیا ایشان فارسی حرف می‌زنند ؟

کی فارسی حرف نمی‌زند ؟

1	 = FÄRSI ?	✓  FÄRSI ↑
2	 FÄRSI ?	✓ = FÄRSI
3	FÄRSI BETTER  ?	 
4	  ?	 ➔ ALS
5	 FÄRSI ? WORDS	20 WORDS 
6	   ?	  
7	  	X  = HOLIDAY
8	  ?	 ➔  = GUEST PARK
9	  ? PARK	✓ 
10	 = GUEST	!  +  ➔ 

- ۱- ستوان جونز ، شما فارسی حرف میزنید ؟
بله ، من کمی فارسی حرف میزنم .
- ۲- سروان مایر چطور ؟
او خوب فارسی حرف میزند .
- ۳- کی بهتر از شما فارسی حرف میزند ؟
آقای راد بهتر از من فارسی حرف میزند .
- ۴- راستی شما به کدام مدرسه میروید ؟
من به مدرسه زبان ارتش میروم .
- ۵- روزی چند کلمه حفظ میکنید ؟
تقریباً روزی بیست کلمه حفظ میکنم .
- ۶- شبی چند ساعت درس میخوانید ؟
شبی سه ساعت درس میخوانم .
- ۷- امشب هم درس میخوانید ؟
نه ، خوشبختانه ، چون فردا تعطیل است .
- ۸- پس امشب در منزل استراحت میکنید ؟
نه ، امشب مهمان آقای پارک هستم و بمنزل ایشان میروم .
- ۹- پس ، شما هم آقای پارک را میشناسید ؟
بله ، او یکی از بهترین دوستان من است .
- ۱۰- اتفاقاً منم امشب مهمان آقای پارک هستم .
بسیار خوب ، پس باهم بمنزل ایشان میرویم .

D I A L O G U E T W E N T Y - T W O

(Translation)

1. Lieutenant Jones, do you speak Farsi?

Yes, I speak a little Farsi.

2. How about Captain Mier?

He speaks Farsi well.

3. Who speaks Farsi better than you?

Mr. Rad speaks Farsi better than I.

4. By the way, which school do you go to ?

I go to the Army Language School.

5. How many Farsi words a day do you memorize?

I memorize approximately 20 words a day.

6. How many hours a night do you study?

I study three hours a night.

7. Do you study tonight also?

No, fortunately, because tomorrow is a holiday.

8. Then do you relax (are you relaxing) at (in) home tonight?

No, tonight I am the guest of Mr. Park, and I go (am going) to his home.

9. Then you know Mr. Park?

Yes, he is one of my best friends.

10. Incidentally, I, too , am the guest of Mr. Park tonight.

Very good. Then we(shall) go to his house together.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-TWO

The Indefinite ی (یکی - یکی از)

The indefinite (ی) can be added to (يك) to mean " one ".

Example:

Give me one - یکی بمن بد هید

" One of " is rendered by (یکی از) .

He is one of our students. او یکی از شاگردان ما است .

Give me one of those books . یکی از آن کتابها را بمن بد هید .

The Adjective

The comparative and superlative degrees are formed by the addition of " tār " and " tāren " respectively to the adjective.

Example:

گران	gērān	expensive
گرانتر	gērāntār	more expensive
گرانترین	gērāntāren	most expensive
آسان	āsān	easy
آسانتر	āsāntār	easier
آسانترین	āsāntāren	easiest
خوب	xōob	good
بهتر	bēhtār	better
بهترین	bēhtāren	best

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-TWO

خوبتر " xōōbtār " and " خوبترین " xōōbtārēn " are also used.

The comparative follows the noun it qualifies, the ʿzāfē being added to the noun.

Example:

کتاب بهتر The better book.

The superlative precedes the noun it qualifies. It does not take the ʿzāfē.

Example:

بهترین کتاب The best book

بهترین کتابها The best books

این یکی از بهترین کتابها است This is one of the best books.

آسانترین درس The easiest lesson

آسانترین درسها The easiest lessons

این یکی از آسانترین درسها است This is one of the easiest lessons.

Note:

Most of the times the superlative is rendered by the comparative with adding the word از همه " than all".

Example:

بهتر از همه best

آسانتر از همه easiest

مشکل تر از همه most difficult

گران تر از همه most expensive

- ۱- شما چه زبانی حرف میزنید ؟
- ۲- من چه زبانی حرف میزنم ؟
- ۳- کی بهتر از من حرف میزند ؟
- ۴- من فارسی بهتر حرف میزنم یا فرانسه ؟
- ۵- انگلیسی او بهتر از انگلیسی من است ؟
- ۶- تلفظ او بهتر از تلفظ من است ؟
- ۷- فارسی مشکلتر از انگلیسی است ؟
- ۸- فرانسه آسانتر از فارسی است ؟
- ۹- فارسی آسانترین زبان است ؟
- ۱۰- انگلیسی مشکلترین زبان است ؟
- ۱۱- سینمای کارمل بهترین سینما است ؟
- ۱۲- آقای جونز بهترین معلم است ؟
- ۱۳- آقای جونز یکی از بهترین شاگردها است ؟
- ۱۴- رستوران کارمل یکی از گرانترین رستورانها است ؟
- ۱۵- جوجه یکی از لذیذترین غذاها است ؟
- ۱۶- دوست شما کمی فارسی حرف میزند ؟
- ۱۷- کی کمی فرانسه حرف میزند ؟
- ۱۸- شما کمی گرسنه اید ؟
- ۱۹- او کمی تشنه است ؟
- ۲۰- او کمی فارسی میداند ؟
- ۲۱- سروان آرنی چگونه ؟
- ۲۲- راستی ، دیشب چه کردید ؟
- ۲۳- درس امروز آسان است ؟
- ۲۴- راستی ، درس دیروز چگونه بود ؟

- ۲۵- راستی، دیشب استراحت کردید ؟
- ۲۶- شبی چند ساعت استراحت میکنید ؟
- ۲۷- دوستان چند ساعت استراحت میکنند ؟
- ۲۸- از ساعت یازده تا دوازده استراحت میکنید ؟
- ۲۹- تقریباً چند ساعت در شب استراحت میکنید ؟
- ۳۰- تقریباً چه ساعتی بمنزل رفتید ؟
- ۳۱- تقریباً روزی چند کلمه یاد میگیرید ؟
- ۳۲- شما بهدرسه زبان ارتش میروید ؟
- ۳۳- مدرسه زبان ارتش کجا است ؟
- ۳۴- روزی چند کلمه حفظ میکنید ؟
- ۳۵- ایشان روزی چند کلمه حفظ میکنند ؟
- ۳۶- دیشب چند کلمه حفظ کردید ؟
- ۳۷- خوشبختانه زبان فارسی آسان است ؟
- ۳۸- خوشبختانه درس امروز آسان است ؟
- ۳۹- خوشبختانه فردا مدرسه تعطیل است ؟
- ۴۰- شما آقای راد را میشناسید ؟
- ۴۱- شما آقای جونز را میشناسید ؟
- ۴۲- سروان جونز ما را میشناسید ؟
- ۴۳- پسر شما دختر من را میشناسید ؟
- ۴۴- کی آقای راد را میشناسد ؟
- ۴۵- اتفاقاً شما هم او را میشناسید ؟
- ۴۶- نوشتن فارسی کمی مشکل است ؟
- ۴۷- امتحان کتبی کمی مشکل است ؟
- ۴۸- قیمت آن کفش کمی گران است ؟

آقای جونز سه زبان میداند . حالا او زبان فرانسه یاد میگیرد . سروان
مایرفرانسه خوب حرف میزند . او فارسی خوب حرف نمیزند . همه شاکردان
انگلیسی خوب حرف میزنند . آقای راد بهتر از همه شاکردان فارسی حرف میزند .
خانم و آقای ناش فارسی میخوانند . شبها باهم در شان را یاد میگیرند .
شبی ده کلمه تازه حفظ میکنند . هر کلمه تازه را پنج بار مینویسند . آقای جونز
بهترین دوست خانم و آقای ناش است . هفته ای سه شب بمنزل ایشان
میروند و با ایشان فارسی حرف میزند . نوشتن فارسی آسان است . امروز
شاکردان نوشتن اعداد را تمرین میکنند و چون فردا مدرسه تعطیل است ، امشب

Questions on reading:

استراحت میکنند .

- ۱- آقای جونز چند زبان میداند ؟
- ۲- آقای جونز چه زبانی یاد میگیرد ؟
- ۳- کی بهتر از شاکردان فارسی حرف میزند ؟
- ۴- آقای ناش شبها با کی درس میخواند ؟
- ۵- آقای ناش شبی چند کلمه یاد میگیرد ؟
- ۶- کی بهترین دوست خانم و آقای ناش است ؟
- ۷- آقای جونز هفته ای چند بار بمنزل آقای ناش میروند ؟
- ۸- شاکردان فردا بعدرسه میآیند ؟
- ۹- امروز شاکردان چه میکنند ؟
- ۱۰- امشب شاکردان چه میکنند ؟

- ۱- امروز درس تازه نمیگیریم .
- ۲- روز جمعه امتحان داریم .
- ۳- زنگ سوم کی تمام میشود ؟
- ۴- هفته پیش امتحان کتبی داشتیم .
- ۵- امتحان شفاهی آسان است .
- ۶- فارسی آسانتر از فرانسه است .
- ۷- پنج شنبه دوره داریم .
- ۸- زنگ آخر درس تازه نمیگیریم .
- ۹- زنگ اول ساعت هشت شروع میشود .
- ۱۰- فردا امتحان نداریم .
- ۱۱- کلاس ساعت چهار تمام میشود .
- ۱۲- امتحان کتبی مشکل است .
- ۱۳- امتحان کتبی مشکلتر از شفاهی است .
- ۱۴- درس اول آسانتر از درس دوم است .
- ۱۵- کتاب اول آسانتر از کتاب دوم است .
- ۱۶- انگلیسی آسانتر از فرانسه است .
- ۱۷- او سر ساعت شش بیدار میشود .
- ۱۸- من سر ساعت هفت به مدرسه میآیم .
- ۱۹- زنگ آخر کی تمام میشود ؟
- ۲۰- آیا فردا امتحان کتبی دارید ؟

HOME WORK TWENTY-TWO

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 12, Basic Course, Vol. I and record your answers.

VOCABULARY TWENTY-TWO

to hit	zādān, v. t., the present root of this verb is:	زَدَن
	zān (ز ن)	
to speak	hārf zādān, v. i.	حَرْف زَدَن
I speak	hārf mēzānām	حَرْف مِيزَنَم
I spoke	hārf zādām	حَرْف زَدَم
a little	kāmē	کَمی
How about that soldier?	a'ān sārbaş chētōr	آن سَر باز چَطور؟
better	bēhtār	بَیتر
best	bēhtārēn	بَیترین
by the way	rāstē	راستی
The Army Language School	mādrēsēyē zābānē a'ārtēsh	مَدْرِسَه زَبان اَر تَش
to memorize	hēfs kārđān, v. t.	حِفْظ کَرْدَن
I memorize	hēfs mēkōnām	حِفْظ مِیکنم
I memorized	hēfs kārđām	حِفْظ کَرَدَم
approximately	tāqrēbān	تَقْرِیباً
fortunately	xōshbārtānē	خَو شَبَحْتَانَه
because	chōōn	چون
to relax	a'ēstērāhāt kārđān	اِسْتِرَاحَت کَرْدَن
I relax	a'ēstērāhāt mēkōnām	اِسْتِرَاحَت مِیکنم
I relaxed	a'ēstērāhāt kārđām	اِسْتِرَاحَت کَرَدَم

VOCABULARY TWENTY-TWO

to know a person,
to recognise

shēnārtān, v. t., present root
of this verb is:

شِناختن

shēnās

(شناس)

I know, I recognise

mēshēnāsān

می‌شناسم

I recognised (at a
given moment)

shēnārtām

شناختم

friends

dōostān

دوستان

one (a certain one)

yēkē

یکی

one of

yēkē ā:

یکی از

incidentally

ēttēfāqān

إضافاً

LESSON TWENTY-THREE

PERCEPTION DRILL TWENTY-THREE

(دور ، نزدیک)

Drill "دور ، نزدیک" by asking the following questions:

صندلی شما نزدیک پنجره است ؟
 منزل شما نزدیک مدرسه است ؟
 کلاس ما نزدیک کلاس زبان فرانسه است ؟
 کلاس ما نزدیک چه کلاسی است ؟
 منزل سروان آرنی نزدیک منزل شما است ؟
 منزل شما نزدیک سینمای کارمل است ؟
 منزل کی نزدیک سینمای کارمل است ؟
 منزل شما نزدیک منزل کیست ؟

منزل شما از مدرسه دور است ؟
 منزل من از مدرسه دور است ؟
 منزل او از مدرسه دور است ؟
 منزل کی از مدرسه دور است ؟
 منزل شما از سینما دور است ؟
 منزل کی از سینما دور است ؟
 منزل او از سینما دور است ؟
 منزل شما خیلی از مدرسه دور است ؟

(چون و چرا)

Drill "چون و چرا" by repeating the following questions and answers:

<u>جواب</u>	<u>سؤال</u>
چون قلم ندارم .	چرا با مداد مینویسید ؟

سوال

چرا با قلم مینویسید ؟

چرا امشب به سینما نمیروید ؟

چرا فردا به مدرسه نمیروید ؟

چرا امشب درس نمیخوانید ؟

جواب

چون مداد ندارم .

چون فردا امتحان دارم .

چون فردا مدرسه تعطیل است .

چون فردا مدرسه ندارم .

(بروم)

Drill subjunctive " بروم " with the following items:

<u>Subjunctive</u>	<u>Present Root</u>	<u>Infinitive</u>
(بروم)	ب ر و م	ر ف ت ن
(بروی)	ب ر و ی	
(برود)	ب ر و د	
(برویم)	ب ر و یم	
(بروید)	ب ر و ید	
(بروند)	ب ر و ند	

شماره دان بعد از معلم تکرار کنند :

من باید بروم

تو باید بروی

او باید برود

ما باید برویم

شما باید بروید

ایشان باید بروند

جملات ذیل از شاگردان سؤال شود :

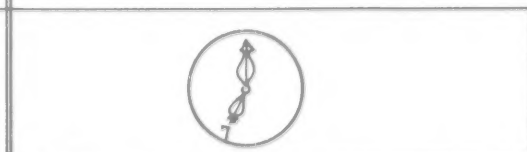
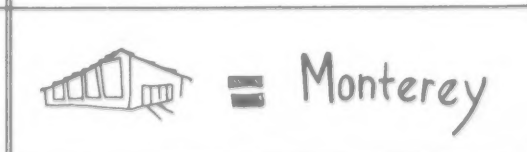
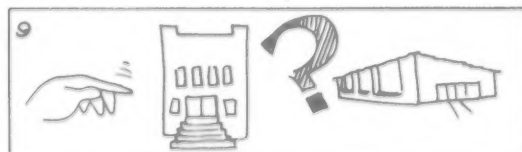
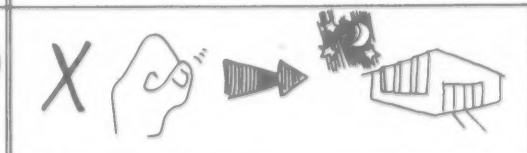
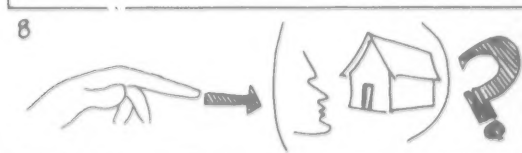
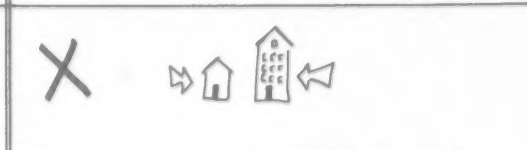
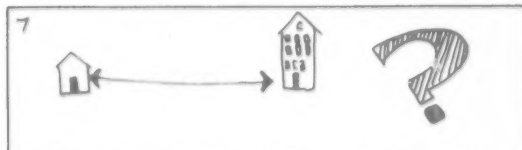
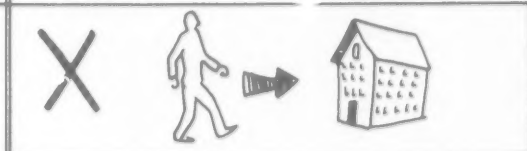
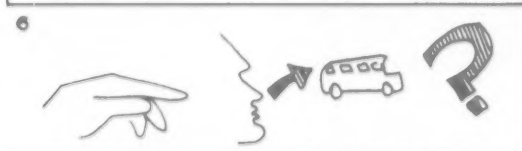
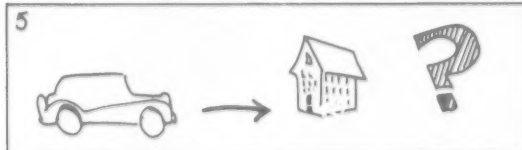
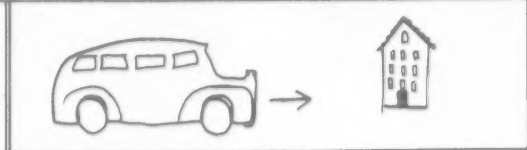
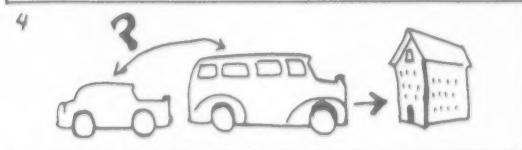
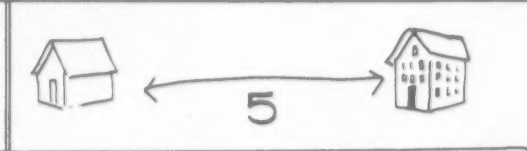
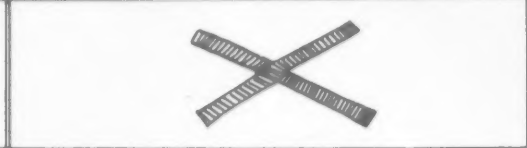
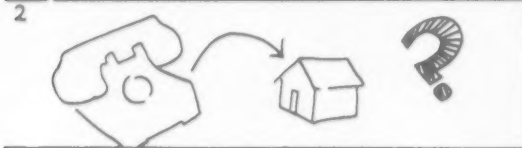
- شما باید بمنزل بروید ؟
 او باید بمنزل برود ؟
 ما باید بمنزل برویم ؟
 ایشان باید بمنزل بروند ؟
 چه ساعتی باید بمنزل بروید ؟
 چه ساعتی باید برستوران بروید ؟
 امشب برای شام کجا باید بروید ؟
 او برای شام کجا باید برود ؟
 ما برای نهار کجا باید برویم ؟
 برای نهار باید برستوران برویم ؟
 بچه ها باید بعدرسه بروند ؟
 دختر شما هر روز باید بعدرسه برود ؟
 ما هر روز باید بعدرسه برویم ؟
 خانم نان باید بمنزل دوستش برود ؟



21

6th

MONTEREY



- ۱- آقای سروان آدرس شما چیست ؟
شماره ۲۱ خیابان ششم منتری .
- ۲- آیا در منزلتان تلفن دارید ؟
نه ، متأسفانه هنوز تلفن نداریم .
- ۳- منزلتان از مدرسه دور است ؟
بله ، تقریباً ۵ میل از مدرسه دور است .
- ۴- با اتومبیل به مدرسه می‌آئید یا با اتوبوس ؟
بیشتر اوقات با اتوبوس می‌آیم .
- ۵- چرا با اتومبیلتان نمی‌آئید ؟
چون خانم آنرا لازم دارد .
- ۶- دوستان چطور ؟ او هم با اتوبوس می‌آید ؟
نه او معمولاً پیاده می‌آید .
- ۷- پس ، منزل او از مدرسه دور نیست ؟
نه ، منزل او نزدیک مدرسه است .
- ۸- امشب ، بمنزل دوستان می‌روید ؟
نه ، امشب باید به کتابخانه بروم .
- ۹- به کدام کتابخانه می‌روید ؟
معمولاً به کتابخانه منتری می‌روم .
- ۱۰- امشب ، چه ساعتی به کتابخانه می‌روید ؟
در حدود ساعت هفت به کتابخانه می‌روم .

D I A L O G U E T W E N T Y - T H R E E

(Translation)

1. Captain, what is your address?
Number 21 Sixth Street, Monterey.
2. Do you have a telephone in your home?
No, unfortunately we don't have a telephone yet.
3. Is your house far from school?
Yes, it is approximately five miles from school.
4. Do you come to school by car or by bus?
Most of the time I come by bus.
5. Why don't you come in your car?
Because my wife needs it.
6. What about your friend, does he also come by bus?
No, he usually comes on foot.
7. Then, his house is not far from school?
No, his house is close to school.
8. Are you going to your friend's house tonight?
No, I must go to the library tonight.
9. To which library do you go?
Usually, I go to the Monterey Library.
10. What time are you going to the library tonight?
I am going to the library at about 7:00 o' clock.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-THREE

The Subjunctive Mode

Whenever the denoted action or state is not factual but contingent, possible, viewed as a matter of doubt, desire, in other words dependent on a previous action, the subjunctive mode of the verb is used.

The present tense of the subjunctive mode is formed by attaching the prefix "bē" and suffixing the personal endings to the present root of a given verb.

Example:

<u>Infinitive</u>	<u>Present Root</u>
رَفَتَن	ر و
<u>Subjunctive</u>	
(رَفَو)	ر و
(رَفُو)	ر و
(رَفُوْد)	ر و
(رَفَوِيْم)	ر و
(رَفُوِيْد)	ر و
(رَفُوْنْد)	ر و

Singular

Plural

In other words the subjunctive is formed by substituting the prefix می " me " of the present with the prefix بـ " be ".

Example:

<u>Present tense</u>	<u>Subjunctive</u>
می روم	روم بوم
می روی	روی بروی
می رود	رود برود

می	رویم	ب	رویم
می	روید	ب	روید
می	روند	ب	روند

1- Must باید

The defective verb بایستن *bāyāstan* is used as an auxiliary and is followed by the subjunctive. The only form of this verb which is in common use is the 3rd pers. Sing. باید *bāyād* "ought, must".

Example:

من باید بروم	I must go
تو باید بروی	you must go
او باید برود	he must go
ما باید برویم	we must go
شما باید بروید	you must go
ایشان باید بروند	they must go

The forms میاید *mēbāyād* and بایست *bāyāst* "must, ought" are occasionally found in place of باید *bāyād*.

من میاید بروم	I must go
من بایست بروم	I must go

The negative prefix ن *nā* is added to the auxiliary باید (and not to the main verb) if the proposition is negative.

Example:

او نباید برود	He must not go
ما نباید به مدرسه برویم	We must not go to school

- ۱- شماره منزل شما چیست ؟
- ۲- شماره تلفن شما چیست ؟
- ۳- شماره منزل او چیست ؟
- ۴- دوستان هنوز تلفن ندارند ؟
- ۵- منزل شما در کدام خیابان است ؟
- ۶- آدرس شما چیست ؟
- ۷- منزل شما از مدرسه دور است ؟
- ۸- منزل شما نزدیک مدرسه است ؟
- ۹- منزل آن شاگرد نزدیک منزل شما است ؟
- ۱۰- منزل کی نزدیک مدرسه است ؟
- ۱۱- منزل شما تقریباً چند میل از مدرسه دور است ؟
- ۱۲- شما با اتومبیل به مدرسه میآید یا با اتوبوس ؟
- ۱۳- دوستان با اتوبوس میآید ؟
- ۱۴- شما بیشتر اوقات با اتوبوس به مدرسه میآید ؟
- ۱۵- او چرا پیاده به مدرسه میآید ؟
- ۱۶- چرا صبح ها با اتومبیلتان به مدرسه نمیآید ؟
- ۱۷- چرا خانمتان صبح ها اتومبیل لازم دارد ؟
- ۱۸- او بیشتر اوقات پیاده به مدرسه میآید ؟
- ۱۹- منزل یکی از دوستان شما نزدیک مدرسه است ؟
- ۲۰- چرا بمنزل میرود ؟
- ۲۱- چون گرسنه اید بمنزل میرود ؟
- ۲۲- چرا امشب به کتابخانه نمیرود ؟
- ۲۳- چرا برستوران کارمل نمیرود ؟
- ۲۴- چرا امشب به مدرسه نمیرود ؟
- ۲۵- چرا امشب درس نمیخوانید ؟

- ۲۶- برای درست کردن شام چه لازم دارید ؟
- ۲۷- او برای آمدن به مدرسه چه لازم دارد ؟
- ۲۸- او باید به کجا برود ؟
- ۲۹- ما چه ساعتی باید بمنزل برویم ؟
- ۳۰- چرا باید ساعت چهار بمنزل برویم ؟
- ۳۱- او روزی چند بار باید به کتابخانه برود ؟
- ۳۲- بیشتر اوقات باید پیاده بمنزل بروید ؟
- ۳۳- چرا باید پیاده بمنزل بروید ؟
- ۳۴- متأسفانه باید پیاده بمنزل بروید ؟
- ۳۵- متأسفانه باید پیاده بسینما بروید ؟
- ۳۶- متأسفانه امشب نباید به سینما بروید ؟
- ۳۷- چرا امشب نباید به سینما بروید ؟
- ۳۸- چرا امشب نباید به سینما بروید ؟
- ۳۹- چرا فردا نباید به مدرسه بروید ؟
- ۴۰- در حدود چه ساعتی باید بمنزل بروید ؟
- ۴۱- در حدود ساعت یازده می خوابید ؟
- ۴۲- در حدود چه ساعتی شام می خورید ؟
- ۴۳- در حدود ساعت هفت شام می خورید ؟
- ۴۴- سینمای کارمل در کدام خیابان است ؟
- ۴۵- رستوران کارمل در کدام خیابان است ؟
- ۴۶- شما هنوز گرسنه هستید ؟
- ۴۷- شما هنوز در مدرسه اید ؟
- ۴۸- ایشان هنوز در کلاسند ؟
- ۴۹- معلم هنوز در کلاس است ؟
- ۵۰- خانم نان هنوز در منزل است ؟

سرهنك جونز بـمـدرسه زبان ارشـمـيرود . او فرانسـه ميخواند . منزل او نزديك مدرسه است . او بيشتر اوقات پياده بـمـدرسه ميآيد . بچه هاي سرهنك جونز با اتوبوس بـمـدرسه ميروند . سرهنك جونز هر شب ساعت هفت به كـتابخانه ميروند و ساعت هشت بـمـنـزلش مراجعت ميكنند . سرگرد آرنـي دوست سرهنك جونز است . منزل او تقريباً دو ميل از مدرسه دور است . او هر روز با اتوبوس بـمـدرسه ميآيد . خانم سرگرد آرنـي بـمـدرسه نمـيرود و او اتوبوس لازم ندارد .

Questions on Reading:

- ۱- سرهنك جونز به كدام مدرسه ميروند ؟
- ۲- سرهنك جونز چه زباني ميخواند ؟
- ۳- منزل سرهنك جونز از مدرسه دور است ؟
- ۴- سرهنك جونز با اتوبوس بـمـدرسه ميآيد ؟
- ۵- بچه هاي سرهنك جونز پياده بـمـدرسه ميروند ؟
- ۶- سرهنك جونز شبها به كجا ميروند ؟
- ۷- اسم دوست سرهنك جونز چيست ؟
- ۸- منزل سرگرد آرنـي نزديك مدرسه است ؟
- ۹- سرگرد آرنـي پياده بـمـدرسه ميآيد ؟
- ۱۰- روزها خانم سرگرد آرنـي اتوبوس لازم دارد ؟

- ۱- امروز چند مهمان دارید ؟
- ۲- رستوران کارمل شلوغ بود یا خلوت ؟
- ۳- غذای رستوران کارمل لذیذ است .
- ۴- من سوپ جوجه خوردم .
- ۵- او بستنی خورد .
- ۶- قیمت این لباس نسبتاً گران است .
- ۷- من ساعت هشت به منزل مراجعت کردم .
- ۸- رستوران کارمل خلوت بود .
- ۹- من برای شام جوجه دستور دادم .
- ۱۰- دوستم سوپ جوجه دستور داد .
- ۱۱- دیشب تنها به سینما رفتم .
- ۱۲- او برای دسر چه خورد ؟
- ۱۳- سرهنگ آرنی مهمان من بود .
- ۱۴- او تنها در منزل شام خورد .
- ۱۵- خانم شربه سینما نرفت .
- ۱۶- ساعت هفت و نیم به منزل مراجعت کردیم .
- ۱۷- ما سوپ، سالاد و ماهی دستور دادیم .
- ۱۸- در رستوران کارمل میز خوبی داشتیم .
- ۱۹- میز ما نزدیک پنجره است .
- ۲۰- سینمای کارمل شلوغ بود ؟

HOME WORK TWENTY-THREE

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 13, Basic Course, Vol. I and record your answers.

VOCABULARY TWENTY-THREE

address	a'ădrēs	آدرس
number	shōmārē	شماره
avenue	xēyābān	خیابان
sixth	shěshōm	ششم
telephone	tělēfōn	تلفن
unfortunately	mōtāa'ăssēfānē	متأسفانه
yet	hānōoz	هنوز
far	dōor	دور
mile	mēl	میل
automobile	a'ōtōmōbēl	اتومبیل
bus	a'ōtōbōos	اتوبوس
most of the time	bēshtārē a'ōqāt	بیشتر اوقات
why	chērā	چرا
to have	dāshtān	داشتن
to need	lāsēm dāshtān, v. t.	لازم داشتن
I need	lāsēm dārām	لازم دارم
I needed	lāsēm dāshtām	لازم داشتم

VOCABULARY TWENTY-THREE

to come

a'āmadān, v. i., present
root of this verb is:

آمدن

a'ā (ā)

to come on foot

pēyādē a'āmadān, v. i.

پیاده آمدن

I come on foot

pēyādē mēyāyām (mēā'yāyām)

پیاده می‌آیم

I came on foot

pēyādē a'āmadām

پیاده آمدم

library

ketābxānē

کتابخانه

I must go

bāyād bēravām

باید بروم

approximately, about

dār hōdōōde

در حدود

ادسیه شوروی



LESSON TWENTY - FOUR

PERCEPTION DRILL TWENTY-FOUR

Drill the following verbs in subjunctive mood.

<u>Subjunctive</u>	<u>Present Root</u>	<u>Infinitive</u>
بخوانم (بخوانم) بخوانی (بخوانی) بخواند (بخواند) بخوانیم (بخوانیم) بخوانید (بخوانید) بخوانند (بخوانند)	خوان	خواندن
بشمارم (بشمارم) بشماری (بشماری) بشمارد (بشمارد) بشماریم (بشماریم) بشمارید (بشمارید) بشمارند (بشمارند)	شمار	شمردن
بنویسم (بنویسم) بنویسی (بنویسی) بنویسد (بنویسد) بنویسیم (بنویسیم) بنویسید (بنویسید) بنویسند (بنویسند)	نویس	نوشتن

جملات ذیل سوال شود :

شما باید فارسی بخوانید ؟

ما باید فارسی بخوانیم ؟

او باید فارسی بخواند ؟

ما باید فارسی بنویسیم ؟

شاکردان باید فارسی بنویسند ؟

ایشان باید فارسی بنویسند ؟

Drill verb "توانستن"

<u>Present</u>	<u>Present Root</u>	<u>Infinitive</u>
می توان م (میتوانم)	توان	توانستن
می توان ی (میتوانی)		
می توان د (میتواند)		
می توان یم (میتوانیم)		
می توان ید (میتوانید)		
می توان ند (میتوانند)		

شاکردان بعد از معلم تکرار کنند :

من میتوانم بخوانم

تو میتوانی بخوانی

او میتواند بخواند

ما میتوانیم بخوانیم

شما میتوانید بخوانید

ایشان میتوانند بخوانند

جملات ذیل سوال شود :

- شما میتوانید فارسی بخوانید ؟
 - او میتواند فارسی بنویسد ؟
 - همه شاگردان میتوانند فارسی بنویسند ؟
-

(بنظر)

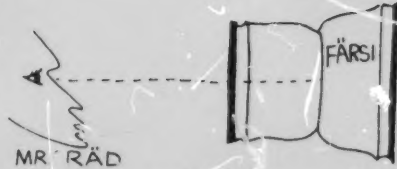
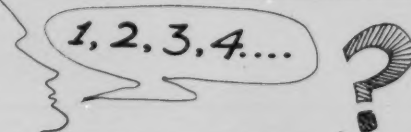
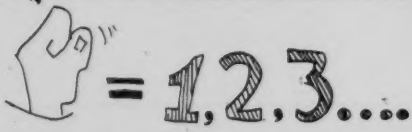
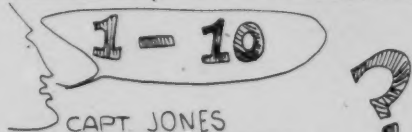
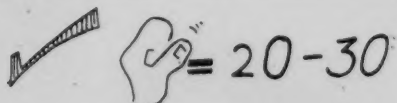
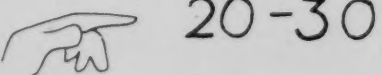
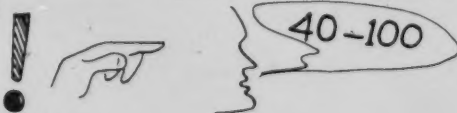
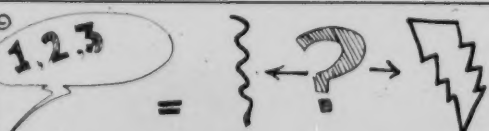
Drill "بنظر" by asking the following questions:

جمله ذیل سه بار تکرار شود

بنظر من زبان فارسی آسان است .

جملات ذیل سوال شود ؟

- بنظر شما زبان فارسی آسان است ؟
- بنظر شما زبان انگلیسی آسان است ؟
- بنظر شما زبان فرانسه آسان است ؟
- بنظر او درس امروز آسان است ؟
- بنظر ایشان درس امروز آسان است ؟
- بنظر ما زبان انگلیسی مشکل است ؟
- بنظر شاگردان زبان انگلیسی مشکل است ؟

1 	
2 	
3 	
4 	
5 	
6 	
7 	20.....30
8 	40.....100
9 	
10 	

- ۱- کی میتواند فارسی بخواند ؟
آقای راد میتواند فارسی بخواند .
- ۲- شاگردان میتوانند انگلیسی بخوانند ؟
بله ، همه ایشان میتوانند انگلیسی بخوانند .
- ۳- شما میتوانید فارسی بنویسید ؟
نه ، من نمیتوانم فارسی بنویسم .
- ۴- کی اعداد را میشمارد ؟
من اعداد را میشمارم .
- ۵- سروان جونز از يك تاده را میشمارد ؟
بله ، او از يك تاده را میشمارد .
- ۶- شما میتوانید از بیست تا سی را بشمارید ؟
بله من میتوانم از بیست تا سی را بشمارم .
- ۷- پس خواهش میکنم بشمارید !
۲۰ ، ۲۱ ، ۲۲ ، ۲۳ ، ۲۴ ، ۲۵ ، ۲۶ ، ۲۷ ، ۲۸ ، ۲۹ ، ۳۰ .
- ۸- بسیار خوب ، حالا از چهل تا صد را بشمارید ؟
۴۰ ، ۵۰ ، ۶۰ ، ۷۰ ، ۸۰ ، ۹۰ ، ۱۰۰ .
- ۹- بنظر شما شمردن اعداد مشکل است ؟
نه ، بنظر من شمردن اعداد آسان است .
- ۱۰- بنظر شاگردان زبان فارسی آسان است ؟
بله ، بنظر ایشان زبان فارسی آسان است .

DIALOGUE TWENTY-FOUR

(Translation)

1. Who can read Farsi?

Mr. Rād can read Farsi.

2. Can the students read English?

Yes, all of them can read English.

3. Can you write Farsi?

No, I can't write Farsi.

4. Who counts the numbers?

I count the numbers.

5. Does Captain Jones count from one to ten?

Yes, he counts from one to ten.

6. Can you count from twenty to thirty?

Yes, I can count from twenty to thirty.

7. Then please count.

20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30.

8. Very good. Now count from forty to one hundred.

Forty, fifty, sixty, seventy, eighty, ninety, and one hundred.

9. In your opinion, is counting the numbers difficult?

In my opinion, counting the numbers is easy.

10. Is Farsi easy in the opinion of the students?

Yes, in their opinion Farsi is easy.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-FOUR

Subjunctive continued

2- Auxiliary verb توانستن

The verb followed by the auxiliary توانستن "to be able" is also subjunctive form.

Example:

من میتوانم بروم	I am able to go
تو میتوانی بروی	you are able to go
او میتواند برود	he, she is able to go
ما میتوانیم برویم	we are able to go
شما میتوانید بروید	you are able to go
ایشان میتوانند بروند	they are able to go

The negative prefix ن na when added to the present tense of verb توانستن is pronounced ن ne.

Example:

من نمیتوانم بروم	I am not able to go
تو نمیتوانی بروی	you are not able to go
او نمیتواند برود	he, she is not able to go
ما نمیتوانیم برویم	we are not able to go
شما نمیتوانید بروید	you are not able to go
ایشان نمیتوانند بروند	they are not able to go

3- "to request" خواهش کردن

The verb followed by خواهش کردن will also appear in subjunctive

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-FOUR

form.

Example:

خواهش میکنم بخوانید	I request you to read, please read.
خواهش میکنم بروید	Please go.
خواهش میکنم بمنزل من بیایید	Please come to my home.

Note- As noted before the verb dependent upon a previous action will appear in subjunctive form. Whenever a verb follows another verb, the second verb will invariably be in subjunctive form.

Example:

باو دستور میدهم بمنزل بروم	I order him to go home.
باو دستور دادم بمنزل بروم	I ordered him to go home.
او بمن دستور داد بمنزل بروم	he ordered me to go home.

In the above examples دستور دادن is followed by the verb رفتن. Therefore, رفتن is used in subjunctive.

Numeral

The cardinal numbers are given in left hand column of the following table. The ordinal numbers are formed from the cardinals by the addition of ام om.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-FOUR

Cardinal

Ordinal

یک	۱	1	یکم
دو	۲	2	دوم +
سه	۳	3	سوم +
چهار	۴	4	چهارم
پنج	۵	5	پنجم
شش	۶	6	ششم
هفت	۷	7	هفتم
هشت	۸	8	هشتم
نه	۹	9	نهم
ده	۱۰	10	دهم
یازده	۱۱	11	یازدهم
دوازده	۱۲	12	دوازدهم
سیزده	۱۳	13	سیزدهم
چهارده	۱۴	14	چهاردهم
پانزده	۱۵	15	پانزدهم
شانزده	۱۶	16	شانزدهم
هفده	۱۷	17	هفدهم
هیجده	۱۸	18	هیجدهم
نوزده	۱۹	19	نوزدهم
بیست	۲۰	20	بیستم
سی	۳۰	30	سی ام
چهل	۴۰	40	چهلیم

+ "two" and "three" form their ordinals irregularly as dôvvôm and sévvôm respectively.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-FOUR

پنج	۵۰	50	پنجام
شصت	۶۰	60	ششم
هفتاد	۷۰	70	هفتادم
هشتاد	۸۰	80	هشتادم
نود	۹۰	90	نودم
صد	۱۰۰	100	صدم
صد و یک	۱۰۱	101	صد و یکم
صد و بیست و یک	۱۲۱	121	صد و بیست و یکم
دویست	۲۰۰	200	دویستم
سیصد	۳۰۰	300	سیصدم
چهارصد	۴۰۰	400	چهارصدم
پانصد	۵۰۰	500	پانصدم
ششصد	۶۰۰	600	ششصدم
هفتصد	۷۰۰	700	هفتصدم
هشتصد	۸۰۰	800	هشتصدم
نُهصد	۹۰۰	900	نُهصدم
هزار	۱۰۰۰	1000	هزارم
دو هزار	۲۰۰۰	2000	دو هزارم

The word اول is usually substituted for the ordinal یکم.

Example:

درس اول	the first lesson
شب اول	the first night

"fifteen", "sixteen" and "five hundred" are most of the time pronounced as pōonzdāh, shoonzdāh and pōonsad.
هفتد is usually pronounced hēvdāh or hēvdāh.

- ۱- کی میتواند فارسی بنویسد ؟
- ۲- شما میتوانید انگلیسی بنویسید ؟
- ۳- او میتواند فرانسه بنویسد ؟
- ۴- ما میتوانیم فارسی بنویسیم ؟
- ۵- ایشان میتوانند فارسی بنویسند ؟
- ۶- او میتواند از يك تا ده را بشمارد ؟
- ۷- شمردن اعداد آسان است یا مشکل ؟
- ۸- بنظر شما فارسی آسان است ؟
- ۹- بنظر کی فارسی مشکل است ؟
- ۱۰- بنظر شاگردان این درس آسان است ؟
- ۱۱- خواهش میکنم از بیست تا سی را بشمارید .
- ۱۲- خواهش میکنم از چهل تا شصت را بشمارید .
- ۱۳- خواهش میکنم از هفتاد تا صد را بشمارید .
- ۱۴- دوست شما نمیتواند فارسی بنویسد ؟
- ۱۵- ما نمیتوانیم فرانسه بنویسیم ؟
- ۱۶- ایشان نمیتوانند فرانسه بنویسند ؟
- ۱۷- چند ساعت باید درس بخوانید ؟
- ۱۸- چه درسی را باید بخوانید ؟
- ۱۹- چه کلمه ای را باید بنویسید ؟
- ۲۰- او چه کلمه ای را باید بنویسد ؟
- ۲۱- دخترتان چه ساعتی باید بدرسه برود ؟
- ۲۲- شما چه ساعتی باید بمنزل بروید ؟
- ۲۳- او میتواند ساعت چهار بمنزل برود ؟
- ۲۴- شما میتوانید حالا بمنزل بروید ؟
- ۲۵- ایشان میتوانند به کتابخانه بروند ؟

- ۲۶- ایشان میتوانند به کتابخانه بروند ؟
- ۲۷- ما چه ساعتی باید به کتابخانه برویم ؟
- ۲۸- چرا امشب به کتابخانه نمیروید ؟
- ۲۹- او باید با اتوبوس بدرسه بیاید ؟
- ۳۰- من باید پیاده بدرسه بیایم ؟
- ۳۱- چرا باید پیاده بدرسه بیایید ؟
- ۳۲- خواهش میکنم امشب بمنزل ما بیایید .
- ۳۳- چرا امشب درس نمیخوانید ؟
- ۳۴- دیشب در منزل استراحت کردید ؟
- ۳۵- کتابخانه مانتری از منزل شما دور است ؟
- ۳۶- شما دوست من را میشناسید ؟
- ۳۷- من خانم شما را میشناسم ؟
- ۳۸- او پسر من را میشناسد ؟
- ۳۹- دیشب چه ساعتی بمنزل مراجعت کردید ؟
- ۴۰- بنظر شما انگلیسی آسانترین زبانها است ؟
- ۴۱- بنظر شما چه غذائی لذیذترین غذاها است ؟
- ۴۲- بنظر شما چه درسی مشکلترین درسها است ؟
- ۴۳- بنظر شما چه روزی بهترین روزها است ؟
- ۴۴- شما میتوانید روزنامه بخوانید ؟
- ۴۵- او میتواند روزنامه فارسی بخواند ؟

امروز در کلاس اعداد را یاد گرفتیم. شمردن اعداد آسان است.
نوشتن اعداد کمی مشکل است. ما از یک تا صد را میتوانیم بشماریم.
ما حالا میتوانیم فارسی بخوانیم و بنویسیم. نوشتن فارسی آسانتر از فرانسه
است. بنظر سرگرد جونز زبان فارسی یکی از آسانترین زبانها است.
بنظر آقای راد زبان انگلیسی نسبتاً مشکل است. تلفظ انگلیسی خیلی
مشکل است. تلفظ فارسی خیلی مشکل نیست. شاگردان کلمه های تازه
را خوب یاد میگیرند.

Questions on Reading:

- ۱- امروز در کلاس چه یاد گرفتید؟
- ۲- شمردن اعداد آسان است یا مشکل؟
- ۳- نوشتن اعداد چگونه؟
- ۴- از یک تا چند را میشمارید؟
- ۵- شاگردان فارسی میتوانند بخوانند؟
- ۶- شاگردان فارسی میتوانند بنویسند؟
- ۷- خواندن فارسی برای شما مشکل است؟
- ۸- نوشتن فارسی چگونه است؟
- ۹- بنظر سرگرد جونز چه زبانی آسانترین زبانها است؟
- ۱۰- تلفظ انگلیسی آسان است؟

- ۱- من درس را پس میدهم.
- ۲- او درس تازه را خوب نمیفهمد.
- ۳- هر کلمه تازه را سه بار مینویسم.
- ۴- نوشتن اعداد آسان است.
- ۵- دیشب تکلیف نوشتنی داشتم.
- ۶- هر کلمه را سه بار تکرار میکنم.
- ۷- او فقط شبها درس میخواند.
- ۸- امشب تکلیف نوشتنی ندارم.
- ۹- فردا دوره داریم.
- ۱۰- در ساعت چهارم درس تازه میگیریم.
- ۱۱- او نوشتن از یک تاده را میداند.
- ۱۲- او بسوآلهای معلم جواب میدهد.
- ۱۳- معلم بمن جواب داد.
- ۱۴- این کلمه خیلی مشکل است.
- ۱۵- نوشتن آسان است.
- ۱۶- معمولاً در ساعت اول درس را پس میدهم.
- ۱۷- فردا صبح امتحان داریم.
- ۱۸- دیروز دوره داشتیم.
- ۱۹- من بسوآلهای معلم جواب دادم.
- ۲۰- در ساعت سوم ترجمه داریم.

HOME WORK TWENTY-FOUR

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral lesson 14, Basic Course, Vol. I and record your answers.

VOCABULARY TWENTY-FOUR

to be able	tāvānēštān, v. 1., present root of this verb is:	توانستن
	tāvān (توان)	
I can, I am able	mētāvānām	میتوانم
I could, I was able	tāvānēštām	توانستم
to read	xāndān, v. t., present root of this verb is:	خواندن
	xān (خوان)	
I read	mēxānām	میخوانم
I read	xāndām	خواندم
I can read	mētāvānām bēxānām	میتوانم بخوانم
to request	xāhēsh kārđān, v. t., v. 1.	خواهش کردن
I request	xāhēsh mēkōnām	خواهش میکنم
I requested	xāhēsh kārđām	خواهش کردم
to count	shēmōrdān, v. t., present root of this verb is:	شمردن
	shōmār (شمار)	
I count	mēshōmāram	میشمارم
I counted	shēmōrdām	شمردم
I can count	mētāvānām bēshōmāram	میتوانم بشمارم
In your opinion	bēnāzāre shōmā	بنظر شما
twenty	bēst	بیست
thirty	sē	سی

VOCABULARY TWENTY-FOUR

forty	chēhel	چهل
fifty	pānjāh	پنجاه
sixty	shāst	شصت
seventy	hāftād	هفتاد
eighty	hāshtād	هشتاد
ninety	nāvād	نود
hundred	sād	صد

LESSON TWENTY-FIVE

125

PERCEPTION DRILL TWENTY-FIVE

" ماندن "

Drill verb ماندن using the following forms and guidelines:

Infinitive

ماندن

Present Root

مان

Past Root

ماند

Present Tense

میانم

Past Tense

ماندم

Present Subjunctive

بمانم

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

من امشب در منزل میانم.

جملات ذیل سوال شود :

شما امشب در منزل میانید ؟

او امشب در منزل میانند ؟

ما امشب در منزل میانیم ؟

کی امشب در منزل نمیانند ؟

تا چه ساعتی در مدرسه میانید ؟

دیشب تا چه ساعتی در کتابخانه ماندید ؟

او تا چه ساعتی در کتابخانه ماند ؟

کی تا ساعت هشت در منزل شما ماند ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-FIVE

امشب باید در منزل بمانید ؟
او چرا باید در منزل بماند ؟
ایشان باید در کتابخانه بمانند ؟
کی باید در کلاس بماند ؟
دوستان باید در اینجا بمانند ؟

• بسیار •

Drill بسیار by asking the following questions:

آیا درس امروز بسیار آسان است ؟
درس دیروز هم بسیار آسان بود ؟
کتاب اول بسیار آسان بود ؟
زبان انگلیسی بسیار آسان است ؟
زبان فرانسه بسیار مشکل است ؟

• زیاد •

Drill زیاد by asking the following questions:

سروان جونز زیاد درس میخواند ؟
شما زیاد درس میخوانید ؟
او زیاد درس میخواند ؟
ما زیاد درس میخوانیم ؟
کی زیاد کتاب میخواند ؟
کی زیاد غذا میخورد ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-FIVE

• باران میآید ، باران آمد •

Drill باران میآید ، برف میآید by asking the following questions:

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

• باران میآید •

جملات ذیل سؤال شود :

آیا در مانتری زیاد باران میآید ؟

آیا در کارمل زیاد باران میآید ؟

آیا در نیویورک زیاد باران میآید ؟

دیروز در مانتری باران آمد ؟

دیروز در کارمل باران آمد ؟

کی باران آمد ؟

آیا پریروز هم باران آمد ؟

هفته پیش در مانتری باران آمد ؟

• برف میآید ، برف آمد •

Drill برف میآید ، برف آمد by asking the following questions:

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

• برف میآید •

جملات ذیل سوال شود:

آیا در مانتر ی برف میآید؟

در کجا برف میآید؟

در ایران هم برف میآید؟

در کارمل چگونه؟

هفته پیش در اینجا برف آمد؟

هفته پیش در کجا برف آمد؟

در نیویورک هم برف آمد؟

هفته پیش در نیویورک برف آمد؟

1												
2	<table border="1"> <tr><td>1</td><td>2</td></tr> <tr><td>3</td><td>4</td></tr> <tr><td>5</td><td>6</td></tr> </table>	1	2	3	4	5	6	<table border="1"> <tr><td>1</td><td>2</td></tr> <tr><td>3</td><td>4</td></tr> </table>	1	2	3	4
1	2											
3	4											
5	6											
1	2											
3	4											
3	Climate in Monterey =											
4	Season =											
5	=											
6	X											
7	X											
8												
9												
10	X											

- ۱- امروز هوا چطور است ؟
امروز هوا صاف و آفتابی است .
- ۲- دیروز هوا چطور بود ؟
دیروز هوا ابر بود .
- ۳- آیا آب و هوای مانتری ملایم است ؟
بله ، آب و هوای مانتری ملایم است .
- ۴- در چه فصلی زیاد باران میاید ؟
در بهار زیاد باران میاید .
- ۵- پائیز مانتری چطور است ؟
پائیز مانتری بسیار زیبا است .
- ۶- در مانتری برف هم میآید ؟
نه ، معمولاً برف نمیآید .
- ۷- زمستان پیش در مانتری بودید ؟
نه ، اتفاقاً در نیویورک بودم .
- ۸- هوای نیویورک چطور بود ؟
بسیار سرد بود .
- ۹- در تابستان هوای نیویورک چطور است ؟
در تابستان بسیار گرم است .
- ۱۰- امسال تابستان در مانتری میمانید ؟
نه ، با خانم و بچه ها به نیویورک میروم .

DIALOGUE TWENTY-FIVE

(Translation)

1. How is the weather today?

Today the weather is clear and sunny.

2. How was the weather yesterday?

Yesterday the weather was cloudy.

3. Is the climate of Monterey moderate?

Yes, the climate of Monterey is moderate.

4. In which season does it rain a lot?

In the spring it rains a lot.

5. How is the fall in Monterey?

The fall in Monterey is very pretty.

6. Does it also snow in Monterey?

No, usually it doesn't snow.

7. Were you in Monterey last winter?

No, on the contrary, I was in New York.

8. How was the weather in New York?

It was very cold.

9. How is New York's weather in the summer?

In the summer it is very warm.

10. Will you stay in Monterey this summer?

No, I will go to New York with my wife and children.

Verb to have

It must be noted that the present tense of the verb داشتن "to have" is exception to the rule as it does not require the prefix می.

<u>Infinitive</u>	<u>Present Root</u>
داشتن	دار
<u>Present tense</u>	
دارم	Singular
داری	
دارد	
داریم	Plural
دارید	
دارند	

Verb to be

Verb بودن is an irregular verb. The present tense of this verb has three different forms.

Form one:

<u>Present tense</u>	
هستم	Singular
هستی	
است، هست	
هستیم	Plural
هستید	
هستند	

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-FIVE

There are two points to be noted in the third person of this form.

1. It does not take the verb ending.
2. There are two forms for it.

a- The form است which means "is"

Example:

او افسر است he is an officer

b- The form هست which is used in the sense of "there is" or "it exists".

Example:

• یک میز در این اتاق هست There is one table in this room.

• خدا هست xodā hāst, God exists.

Form two:

There is also a very short form for the present tense of the verb "to be". It is made by retaining only the verb endings from the whole form of the present tense. Since the third person singular has no verb ending, it remains unchanged as:

۱	<u>هستم</u>
ی	<u>هستی</u>
است	<u>است</u>
یم	<u>هستیم</u>
ید	<u>هستید</u>
ند	<u>هستند</u>

Example:

من شاگردم or هستم I am a student

تو شاگردی or هستی you are a student

او شاگرد است or است he or she is a student

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-FIVE

ما شاگردیم	or	ما شاگرد هستیم	we are students
شما کردید	or	شما شاگرد هستید	you are students
ایشان شاگردند	or	ایشان شاگرد هستند	they are students

The third form of the present tense of verb بودن will be discussed later.

* * *

The negative of the verb "to be" is formed as follows:

نیستم		I am not
نیستی	Singular	you are not
نیست		he or she is not
نیستیم		we are not
نیستید	Plural	you are not
نیستند		they are not

Adverbs بسیار، خیلی

Adjectives can be strengthened by the adverb بسیار or خیلی "very". These adverbs precede the adjective they qualify.

Example:

این درس بسیار آسان است	This lesson is very easy.
این درس خیلی آسان است	
این کتاب بسیار گران است	This book is very expensive.
این کتاب خیلی گران است	

Adverb زیاد

زیاد is an adverb meaning "much, many, too, or too much". زیاد is used to modify verbs.

Example:

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| • این کتاب زیاد گران است | This book is too expensive. |
| • من زیاد غذا میخورم | I eat too much. |
| • او زیاد حرف میزند | He talks too much. |
| • او بمن زیاد داد | He gave me too much. |

زیاد with a negative verb means "not very".

Example:

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| • این کتاب زیاد خوب نیست | This book is not very good. |
|--------------------------|-----------------------------|

- ۱- امروز هوا چطور است؟
- ۲- دیروز هوا چطور بود؟
- ۳- حالا هوا صاف است؟
- ۴- دیروز هوا صاف بود؟
- ۵- امروز آفتابی است؟
- ۶- دیروز آفتابی بود؟
- ۷- حالا باران می‌آید؟
- ۸- دیروز باران آمد؟
- ۹- کی باران آمد؟
- ۱۰- حالا چه فصلی است؟
- ۱۱- در چه فصلی هوا گرم است؟
- ۱۲- در چه فصلی هوا سرد است؟
- ۱۳- در چه فصلی هوا ملایم است؟
- ۱۴- دیروز هوا ابر بود؟
- ۱۵- دیروز زیاد باران آمد؟
- ۱۶- امروز هوا بسیار گرم است؟
- ۱۸- هوای مانتری بسیار خوب است؟
- ۱۹- در زمستان مانتری بسیار سرد است؟
- ۲۰- تابستان پیش کجا بودید؟
- ۲۱- امسال تابستان کجا می‌مانید؟
- ۲۲- امسال تابستان در مانتری می‌مانید؟
- ۲۳- او چند روز در مانتری می‌ماند؟
- ۲۴- دوستان چند روز آنجا ماند؟
- ۲۵- زمستان پیش چند روز در نیویورک ماندید؟

- ۲۶- دختر شما زیبا است؟
- ۲۷- خانم سروان آرنی زیبا است؟
- ۲۸- آب و هوای نیویورک چگونه است؟
- ۲۹- پائیز نیویورک چگونه است؟
- ۳۰- در پائیز زیاد باران می‌آید؟
- ۳۱- در بهار زیاد باران می‌آید؟
- ۳۲- امروز هوا ملایم است؟
- ۳۳- بنظر شما هوای مانتر ی خوب است؟
- ۳۴- بنظر شما چه فصلی بهترین فصل است؟
- ۳۵- بنظر شما هوای مانتر ی بهتر است یا هوای نیویورک؟
- ۳۶- شما میتوانید فردا به نیویورک بروید؟
- ۳۷- او میتواند به نیویورک برود؟
- ۳۸- چرا او نمیتواند به نیویورک برود؟
- ۳۹- خواهش میکنم امشب بمنزل ما بیایید.
- ۴۰- چند ساعت میتوانید در منزل ما بمانید؟
- ۴۱- بعد از ساعت چهار باید در مدرسه بمانید؟
- ۴۲- چه ساعتی باید بعدرسه بیایید؟
- ۴۳- امشب چه درسی را باید بخوانید؟
- ۴۴- امسال زمستان در مانتر ی میمانید؟
- ۴۵- امسال بهار به کجا میروید؟

دیروز هوا ابر بود و زیاد باران آمد. امروز هوا بسیار خوب است.
 در زمستان هوای مانتری سرد نیست. در مانتری برف نمیآید.
 در فصل تابستان هوای مانتری گرم نیست. در مانتری بیشتر اوقات
 هوا صاف و آفتابی است. سرگرد آرنی تابستانها به مانتری میآید
 و پنج هفته در مانتری میماند. بنظر او مانتری بسیار زیبا است و آب
 و هوای بسیار لطیمی دارد.

Questions on Reading:

- ۱- دیروز هوا چگونه بود؟
- ۲- آیا دیروز برف آمد؟
- ۳- امروز هوا چگونه است؟
- ۴- آیا در مانتری برف میآید؟
- ۵- در تابستان هوای مانتری گرم است؟
- ۶- در پائیز هوای مانتری چگونه است؟
- ۷- کی تابستانها به مانتری میآید؟
- ۸- سرگرد آرنی چند هفته در مانتری میماند؟
- ۹- بنظر سرگرد آرنی هوای مانتری چگونه است؟
- ۱۰- سرگرد آرنی در چه فصلی به مانتری میآید؟

- ۱- من کمی گر سنه ام .
- ۲- بعد از غذا کمی استراحت میکنم .
- ۳- او خوب فرانسه حرف میزند .
- ۴- او فارسی حرف نمیزند .
- ۵- او روزی بیست کلمه حفظ میکند .
- ۶- خوشبختانه فردا تعطیل است .
- ۷- او بعد سه زبان ارتش میرود .
- ۸- کتاب دوم بهتر از کتاب اول است .
- ۹- جوجه لذیذتر از ماهی است .
- ۱۰- رستوران کارمل بهترین رستوران است .
- ۱۱- این یکی از گرانترین رستورانها است .
- ۱۲- اتفاقاً دیشب در منزل بودم .
- ۱۳- راستی امروز چه روزی است ؟
- ۱۴- او یکی از بهترین دوستان من است .
- ۱۵- من آقای جونز را نمیشناسم .
- ۱۶- خوشبختانه من او را شناختم .
- ۱۷- تقریباً بیست دقیقه استراحت کردم .
- ۱۸- خوشبختانه امروز درس تازه نمیگیریم .
- ۱۹- اتفاقاً من او را نشناختم .
- ۲۰- من کمی فرانسه میدانم .

HOME WORK TWENTY-FIVE

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 15, Basic Course, Vol. I and record your answers.

VOCABULARY TWENTY-FIVE

weather, air	hávā	هَوا
clear	sāf	صاف
sun	a'āftāb	آفتاب
sunny	a'āftābē	آفتابی
cloud	ābr	ابر
cloudy	ābr	ابر
climate	a'āb-ō-hávā	آب و هوا
moderate, temperate	mōlāyēm	مَلائِم
season	fāsl	فصل
rain	bārān	باران
much, a lot	zēyād	زیاد
snow	bārf	برف
spring	bāhār	بهار
fall	pāa'ēz	پائیز
pretty	zēbā	زیبا
winter	zēméstān	زِمستان

VOCABULARY TWENTY-FIVE

cold	sard	سرد
warm	garm	گرم
summer	tābestān	تابستان
this year	ēmsāl	امسال
to stay, to remain	māndān, v. i., the present root of this verb is:	ماندن
	mān (مان)	
I stay	mēmānām	میمانم
I stayed	māndām	ماندم
If I stay	āgar bēmānām	اگر بمانم
on the contrary, incidentally	ettefāqān	اینتفاً

LESSON TWENTY-SIX

144

135

PERCEPTION DRILL TWENTY-SIX

(بُردَن)

Drill verb " بُردَن " with " را " using the following following forms and guidelines:

<u>Infinitive</u>	<u>Present Root</u>	<u>Past Root</u>
بُردَن	بر	بُرد
<u>Present Tense</u>	<u>Past Tense</u>	<u>Present Subjunctive</u>
مییَردم	بُردَم	بِیَردم

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

من د ختم را بعینما بردم .

جملات ذیل را سوال کنید :

شما دخترتان را بعینما میبرد ؟

او دخترش را بعینما میبرد ؟

چه ساعتی خانمتان را بعنزل میبرد ؟

چرا من کتابم را بعنزل نمیبرد ؟

شبهما کتابهایتان را بعنزل میبرد ؟

د یروز پسرستان را بعد رسه برد ؟

میتوانید امشب او را بعینما ببرید ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-SIX

(ی)

Drill the use of indefinite article " ی " which follows the noun, when the noun is preceded by (چه):

چه ساعتی بمنزل میروید ؟

چه روزی تعطیل است ؟

چه غذائی میخورید ؟

چه درسی را یاد میگیرید ؟

به چه مدرسه ای میروید ؟

Have the student use the following words with indefinite article " چه ":

شب - چه شبی

کتاب - چه کتابی

زبان - چه زبانی

پیراهن - چه پیراهنی

کفش - چه کفشی

درس - چه درسی

غذا - چه غذائی

درس‌ها - چه درس‌هائی

سؤال‌ها - چه سؤال‌هائی

مدرسه - چه مدرسه ای

هفته - چه هفته ای

"قبل از"

Drill "قبل از" by asking the following questions:

جمله ذیل سه بار تکرار شود :

قبل از آمدن بعد رسه روزنامه میخوانم .

جملات ذیل سوال شود :

قبل از آمدن بعد رسه چه میکنید ؟

قبل از خوردن صبحانه چه میکنید ؟

قبل از خوردن نهار چه میکنید ؟

قبل از خوردن شام چه میکنید ؟

قبل از شام استراحت میکنید ؟

قبل از نهار استراحت میکنید ؟

قبل از رفتن به سینما بمنزل میروید ؟

قبل از خوابیدن کتاب میخوانید ؟

Drill the following verbs:

(گوش دادن ، "به")

شبها به رادیو گوش میدهم .

جملات ذیل سوال شود :

شبها چند ساعت به رادیو گوش میدهید ؟

دیشب به رادیو گوش دادید ؟

• حاضر کردن •

من شبها درس حاضر میکنم •

جملات ذیل سو'ال شود :

شبى چند ساعت درس حاضر میکنید ؟

کى براى شما شام حاضر میکند ؟

دیشب چه درسى را حاضر کردید ؟

درس چهارم را حاضر کردید ؟

• تماشا کردن •

من شبها تلویزیون تماشا میکنم •

جملات ذیل سو'ال شود :

دیشب تلویزیون تماشا کردید ؟

چرا تلویزیون تماشا نکردید ؟

آن عکس را تماشا کردید ؟

حمام گرفتن و حمام رفتن تمرین شود •

1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

- ۱- سرهنگ خونزد یروز چه ساعتی بمنزل رفتید ؟
ساعت چهار و ده دقیقه به منزل رفتم .
- ۲- سروان آرئی شما را به منزل برد ؟
نه ، او کار داشت ، با اتوبوس رفتم .
- ۳- چه ساعتی شام خوردید ؟
یک ربع به شش شام خوردم .
- ۴- قبل از خوردن شام چه کردید ؟
حمام گرفتم و کمی استراحت کردم .
- ۵- شبها به رادیو گوش میدید ؟
نه ، معمولاً تلویزیون تماشا میکنم .
- ۶- دیشب چه برنامه ای را تماشا کردید ؟
دیشب برنامه بوکس را تماشا کردم .
- ۷- کی درستان را حاضر میکنید ؟
از ساعت هفت تا ده درسم را حاضر میکنم .
- ۸- روزی چند جمله فارسی حفظ میکنید ؟
روزی ده جمله فارسی حفظ میکنم .
- ۹- هر جمله را چند مرتبه تکرار میکنید ؟
هر جمله را چهار مرتبه تکرار میکنم .
- ۱۰- حاضر کردن درس فارسی مشکل است ؟
نه ، با کمک صفحه و گرامافون مشکل نیست .

DIALOGUE TWENTY-SIX

(Translation)

1. Colonel Jones, what time did you go home yesterday?
I went home at 4:10.
2. Did Captain Arney take you home?
No, he had work to do, I went by bus.
3. What time did you eat dinner?
I ate dinner at 5:45 (quarter to six).
4. What did you do before eating dinner?
I took a bath and rested a bit.
5. Do you listen to the radio at night?
No, I usually watch television.
6. What program did you watch last night?
Last night I watched the boxing program.
7. When do you study your lesson?
I study my lesson from 7:00 to 10:00.
8. How many Farsi sentences do you memorize per day?
I memorize ten Farsi sentences per day.
9. How many times do you repeat each sentence?
I repeat each sentence four times.
10. Is preparing your Farsi lesson difficult?
No, with the help of the records and the phonograph it isn't difficult.

The Subject

Every sentence must have a subject. The subject, however, may be expressed or not expressed.

Example:

1. او می نشیند • he sits
2. رفتند (they) went

In number 1. " او he" is the subject and it is expressed. In number 2. " ایشان they" is the subject and it is not expressed.

The Particle " را rä"

Some verbs are with objects, some without objects. The two sentences given above are without objects. The following are examples of verbs with objects.

1. آقای راد روی صندلی می نشیند. Mr. Räd sits on the chair.
2. سروان جونز به کتابخانه می رود. Capt. Jones goes to the library.
3. معلم با شاگردان حرف میزند. The teacher talks with the students.
4. شاگردان فارسی یاد میگیرند. The students learn Persian.
5. سروان جونز سه کتاب دارد. Capt. Jones has three books.
6. او سروان جونز را میبیند. He sees Capt. Jones.
7. سروان جونز درس را میخواند. Capt. Jones studies his lesson.

In sentences 1 to 3 the objects " صندلی chair", " کتابخانه library", and " شاگردان students" are preceded by prepositions " روی on", " به to", and " با with", respectively. Such objects are called objects of prepositions, while in sentences 4 to 7 the objects " فارسی Persian", " کتاب book", " جونز Jones", and " درس lesson" are not preceded by prepositions.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-SIX

These types of objects are called direct objects.

When the direct object, as in numbers 6 and 7 is definite, it is followed by the word " را ".

The following sentences will clarify the use of " را ".

- آقای راد روزنامه امروز را میخواند. Mr. Rād reads today's paper.
- آقای راد آن سوپ را خورد. Mr. Rād had(ate) that soup.
- آقای راد این سه کلمه را یاد گرفت. Mr. Rād learned these three words.

If we make the direct objects for the above examples indefinite, the " rā " immediately drops out, as:

- آقای راد روزنامه میخواند. Mr. Rād reads a paper.
- آقای راد سوپ خورد. Mr. Rād had (some) soup.
- آقای راد سه کلمه یاد گرفت. Mr. Rād learned three words.

Position of the particle " را rā "

" را rā " always follows the direct definite object. However, if the object is followed by one or more adjectives or other modifiers the particle " را rā " is placed right at the end of the very last one of them, as:

- کتاب فارسی را به او بدهید. Give him the Persian book.
- در کلاس را باز کنید. Open the door of the class.
- بچه های او را به مدرسه بردم. I took his children to the school.

In the above examples the objects " کتاب book", " در door", and " بچه ها children" are followed by their modifiers " فارسی Persian",

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-SIX

" کلاس class", and " او he" respectively and the particle " را " is placed right after the modifiers.

If more than one definite noun forms the direct object of the verb, these are regarded as a syntactical whole and the را is placed after the final one.

Example:

من مداد و قلم را باو دادم. I gave him the pen and the pencil.

من آقای راد و خانم راد را می‌شناسم. I know Mr. Rād and Mrs. Rād.

او برادر و خواهرش را دید. He saw his brother and his sister.

- ۱- چه ساعتی او را بمنزل میبرد ؟
- ۲- او هر روز شما را بمنزل میبرد ؟
- ۳- ما ستروان آرنی را بمنزل میبریم ؟
- ۴- امشب ما را به سینما میبرد ؟
- ۵- خانم‌تان را بدستوران کارمل بردید ؟
- ۶- چه ساعتی بچه‌ها را به مدرسه بردند ؟
- ۷- میتوانید ما را بمنزل ببرید ؟
- ۸- آقای راد میتواند بچه‌ها را به سینما ببرد ؟
- ۹- شما امروز خیلی کار دارید ؟
- ۱۰- خانم شما امشب خیلی کار دارید ؟
- ۱۱- دیشب هم کار داشتید ؟
- ۱۲- فردا چه کاری دارید ؟
- ۱۳- کی زیاد کار دارید ؟
- ۱۴- چه ساعتی کار شما تمام میشود ؟
- ۱۵- دیشب کارتان را تمام کردید ؟
- ۱۶- قبل از کلاس چه میکنید ؟
- ۱۷- قبل از شام چه میکنید ؟
- ۱۸- قبل از آمدن به مدرسه روزنامه میخوانید ؟
- ۱۹- قبل از نهار کمی استراحت میکنید ؟
- ۲۰- من چند گوشه دارم ؟
- ۲۱- شما چند رادیو دارید ؟
- ۲۲- رادیوی شما چه رنگ است ؟
- ۲۳- صبح‌ها به رادیو گوش میدهید ؟
- ۲۴- دیشب به رادیو گوش دادید ؟

- ۲۵- بچه ها به مادرشان گوش میدهند ؟
- ۲۶- چرا بمن گوش نمیدهند ؟
- ۲۷- خواهش میکنم بمن گوش بدید *
- ۲۸- آقای راد تلویزیون دارد ؟
- ۲۹- کی تلویزیون ندارد ؟
- ۳۰- هرشب تلویزیون تماشا میکنید ؟
- ۳۱- دیشب بوکس را تماشا کردید ؟
- ۳۲- امشب چه برنامه ای را تماشا میکنید ؟
- ۳۳- خانمتان چه برنامه ای را تماشا میکند ؟
- ۳۴- برنامه کلاس روی دیوار است ؟
- ۳۵- کی برنامه کلاس را درست میکند ؟
- ۳۶- برای تعطیل چه برنامه ای دارید ؟
- ۳۷- شما بخانمتان کمک میکنید ؟
- ۳۸- معلم بشما کمک میکند ؟
- ۳۹- با کمک معلم درستان را حاضر میکنید ؟
- ۴۰- کتاب اول چند صفحه دارد ؟
- ۴۱- در منزلتان چند صفحه گرامافون دارید ؟
- ۴۲- کی شام را حاضر میکند ؟
- ۴۳- چرا درستان را حاضر نکردید ؟
- ۴۴- چند جمله فارسی میدانید ؟
- ۴۵- چند جمله فرانسه میدانید ؟
- ۴۶- شما صبح ها حمام میگیرید ؟
- ۴۷- کی شبها حمام میگیرد ؟
- ۴۸- امروز صبح حمام گرفتید ؟
- ۴۹- هفته ای چند بار به حمام میرود ؟
- ۵۰- دیروز به حمام رفتید ؟

من سروان آرنی هستم و در مدرسه زبان ارتش فارسی میخوانم. ستوان
 جونز دوست من است. او و خانمش فرانسه میخوانند. منزل ایشان نزدیک
 منزل من است. من هر روز عصر ایشان را بمنزل میبرم. دیروز متأسفانه نتوانستم
 ایشان را بمنزل ببرم چون خیلی کار داشتم. دیروز تا ساعت پنج و ربع در مدرسه
 ماندم و درسهایم را حاضر کردم. درس دیروز سه جلد مشکل داشت. آقای
 راد بمن خیلی کمک کرد و من درس را خوب یاد گرفتم. در حدود ساعت پنج و نیم
 بمنزل رفتم. قبل از شام برادربزرگم را دیدم و بعد از شام تلویزیون تماشا کردم.

Questions on Reading:

- ۱- سروان آرنی چه زبانی میخواند ؟
- ۲- ستوان جونز چه زبانی میخواند ؟
- ۳- خانم ستوان جونز به مدرسه میرود ؟
- ۴- منزل ستوان جونز نزدیک منزل کیست ؟
- ۵- کی ستوان جونز را بمنزلش میبرد ؟
- ۶- سروان آرنی دیروز تا چه ساعتی در مدرسه ماند ؟
- ۷- دیروز عصر سروان آرنی در مدرسه چه کرد ؟
- ۸- کی بسروان آرنی کمک کرد ؟
- ۹- در حدود چه ساعتی سروان آرنی بمنزل رفت ؟
- ۱۰- سروان آرنی قبل از شام تلویزیون تماشا کرد یا بعد از شام ؟

- ۱- منزل من از مدرسه دور است •
- ۲- منزل شما نزدیک مدرسه است •
- ۳- منزل دوستم در خیابان ششم است •
- ۴- ایشان هنوز تلفن ندارند •
- ۵- من پیاده بعد از مدرسه می‌آیم •
- ۶- او پیاده به سینما می‌رود •
- ۷- کتابخانه نزدیک مدرسه است •
- ۸- امشب به کتابخانه می‌روم •
- ۹- در حدود ساعت هشت مراجعت می‌کنم •
- ۱۰- بیشتر اوقات پیاده بعد از مدرسه می‌رود •
- ۱۱- متأسفانه منزل ما از مدرسه دور است •
- ۱۲- شماره منزل ما ۲۵ است •
- ۱۳- آدرس دوستم را نمی‌دانم •
- ۱۴- امروز اتومبیل لازم ندارم •
- ۱۵- باید به منزل خواهرم بروم •
- ۱۶- دیشب با اتومبیل به سینما رفتم •
- ۱۷- هر روز با اتوبوس بعد از مدرسه می‌آیم •
- ۱۸- منزل ما نزدیک کتابخانه است •
- ۱۹- کتابخانه در خیابان سوم است •
- ۲۰- یکشنبه‌ها کتابخانه بسته است •

HOME WORK TWENTY-SIX

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 16, Basic Course, Vol. I and record your answers.

VOCABULARY TWENTY-SIX

to take, to carry	bōrdān, v.i., present root of this verb is: bār (بَر)	بَرْدَن
I take	mēbārām	مِیْبَرَم
I took	bōrdām	بَرْدَم
I am able to take	mētāvānām bēbārām	مِیْتَوَانَم بِیْبَرَم
work	kār	کار
to be busy, to have something to do	kār dāštān	کار داشتن
a quarter (of an hour) one-fourth	robā	ربع
radio	rādēyō	رادیو
ear	goosh	گوش
to listen	goosh dādān	گوش دادن
television	tēlēvēzeyōn	تلویزیون
to watch, to visit for the sake of pleasure or recreation	tāmashā kārđān	تماشا کردن
schedule	bārnamē	برنامه
boxing	bōks	بوکس

VOCABULARY TWENTY-SIX

ready	hăzēr	حاضر
to prepare, to make ready, to study (lesson)	hăzār kardan	حاضر کردن
sentence	jōmlē	جمله
help, aid, assistance	kōmāk	کمک
to help, to lend one's assistance (to)	kōmāk kărdān (dadan)	کمک کردن (دادن)
record, page	sāfhe	صفحه
phonograph	grāmāfōn	گرامافون
bathroom	hāmmām	حمام
to take a bath	hāmmām grēftān	حمام گرفتن
before	qābl āz	قبل از

LESSON TWENTY-SEVEN

PERCEPTION DRILL TWENTY-SEVEN

Drill subjunctive " باشم " with the following items:

Subjunctive

باشم

باشی

باشد

باشیم

باشید

باشند

Present Root

باش

Infinitive

بودن

جملات ذیل را سوال کنید :

امشب باید در منزل باشید ؟

او باید در منزل باشد ؟

ما باید در کلاس باشیم ؟

چه ساعتی باید در منزل باشید ؟

چه ساعتی باید در مدرسه باشید ؟

فردا باید در مدرسه باشیم ؟

فردا باید کجا باشی ؟

چرا باید فردا در مدرسه باشی ؟

او باید کجا باشد ؟

چرا باید در منزل باشی ؟

چرا باید در مدرسه باشید ؟

چه ساعتی باید در سینما باشید ؟

چه ساعتی باید در منزل شما باشم ؟

ساعت ده باید آنجا باشید ؟

ساعت نه باید آنجا باشیم ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-SEVEN

Have the student use the subjunctive form of the following verbs with conjunction "اگر" āgar "

<u>Subjunctive</u>	<u>Infinitive</u>
اگر بروم	رفتن
اگر بکنم (کنم)	کردن
اگر بنویسم	نوشتن
اگر بخوانم	خواندن
اگر به بینم	دیدن
اگر بشمارم	شمردن
اگر بدهم	دادن
اگر بمانم	ماندن
اگر باشم	بودن
اگر حرف بزنم	حرف زدن

- اگر بمسینما بروید کی مراجعت میکنید ؟
اگر او بمسینما برود کی مراجعت میکند ؟
اگر ما بمسینما برویم کی مراجعت میکنیم ؟
اگر فردا تعطیل باشد چه میکنیم ؟
اگر فردا تعطیل باشد چه میکنید ؟
اگر هوا سرد باشد چه میکنید ؟

Drill the following verbs with postposition " را ".

Rōshān Kārdān

۱- روشن کردن

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من چراغ را روشن میکنم

جملات ذیل را سو^۱ال کنید :

کی چراغ را روشن کرد ؟

معلم چراغ را روشن کرد ؟

او چراغ را روشن میکند ؟

کی باید چراغ را روشن کند ؟

Xāmōosh Kārdān

۲- خاموش کردن

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من چراغ را خاموش میکنم

جملات ذیل را سو^۱ال کنید

کی چراغ را خاموش کرد ؟

او چراغ را خاموش کرد ؟

معلم چراغ را خاموش کرد ؟

شما چراغ را خاموش میکنید ؟

کی باید چراغ را خاموش کند ؟

Kontrol Kardan

۳- کنترل کردن

جمله ذیل دو بار تکرار شود :

• سرگروه هبان سربازان را کنترل میکند .

جملات ذیل سؤال شود :

کی سربازان را کنترل میکند ؟

سرگروه هبان سربازان را کنترل کرد ؟

آن افسر سربازان را کنترل کرد ؟

آن افسر باید سربازان را کنترل کند

Drill verb " " with preposition " به " گزارش دادن

جمله ذیل دو بار تکرار شود :

او به افسرش گزارش داد ؟

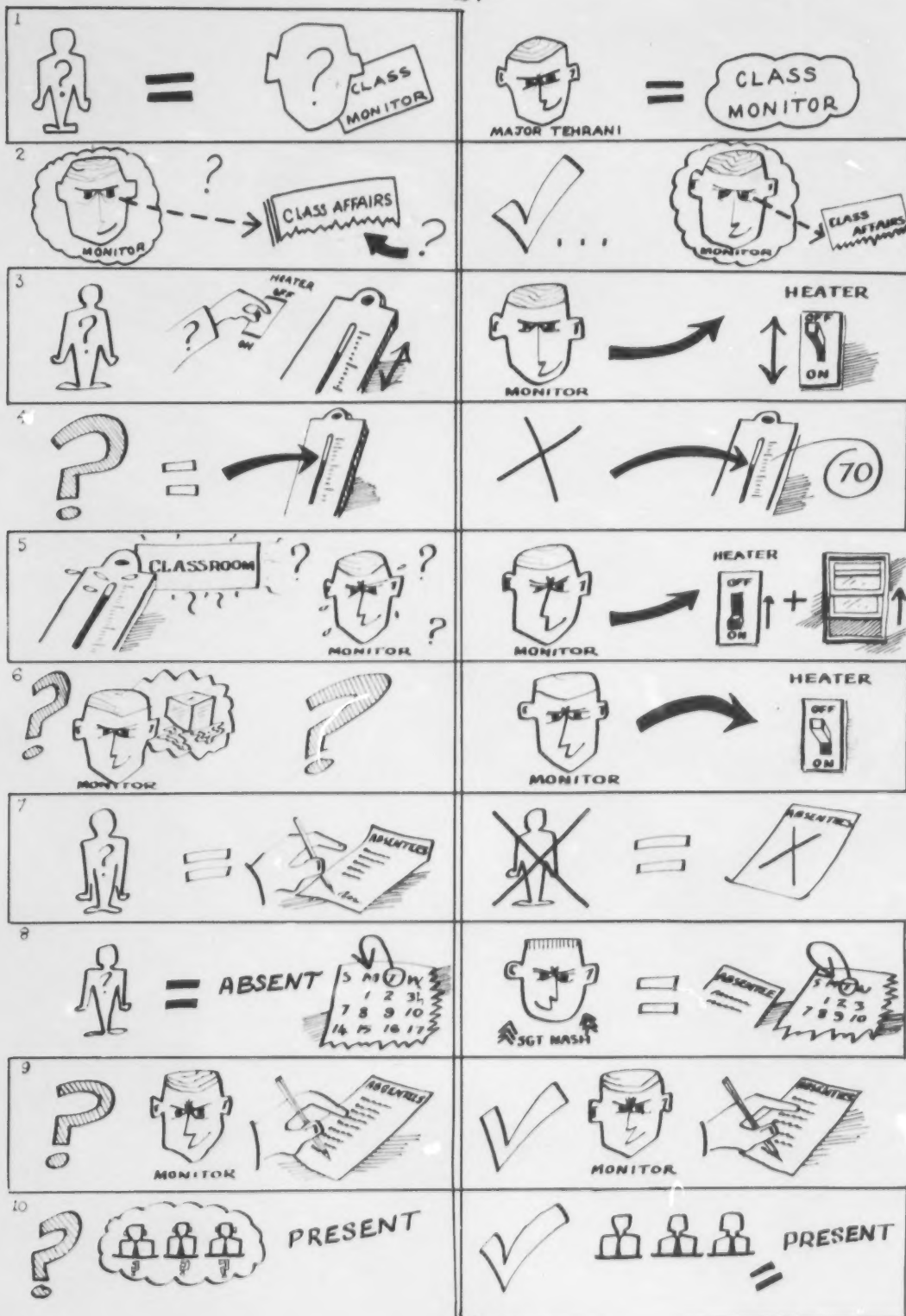
جملات ذیل سؤال شود :

شما به سروان آرنی گزارش مید هید ؟

کی یسروان آرنی گزارش مید هد ؟

او یسروان آرنی گزارش داد ؟

شما باید یاو گزارش بد هید ؟



- ۱- کی ارشد این کلاس است ؟
سرگرد تهرانی ارشد این کلاس است .
- ۲- آیا ارشد مسئول کارهای کلاس است ؟
بله ، ارشد مسئول کارهای کلاس است .
- ۳- کی درجه حرارت کلاس را کنترل میکند ؟
ارشد کلاس این کار را میکند .
- ۴- حرارت کلاس چقدر باید باشد ؟
معمولاً نباید از هفتاد درجه بیشتر باشد .
- ۵- اگر اطاق گرم باشد ، ارشد چه میکند ؟
بخاری را خاموش میکند و یا پنجره را باز میکند .
- ۶- اگر اطاق سرد باشد ، چه میکند ؟
بخاری را روشن میکند .
- ۷- امروز کی غائب است ؟
امروز هیچکس غائب نیست .
- ۸- دیروز کی غائب بود ؟
دیروز سرگرد هبان ناش غائب بود .
- ۹- ارشد صورت غائبین را گزارش میدهد ؟
بله ، ارشد صورت غائبین را گزارش میدهد .
- ۱۰- امروز همه شاگردان حاضرند ؟
بله ، امروز همه شاگردان حاضرند .

DIALOGUE TWENTY - SEVEN

(Translation)

1. Who is the monitor of this class?

Major Tehrani is the monitor of this class.

2. Is the monitor responsible for the affairs of the class?

Yes, the monitor is responsible for the affairs of the class.

3. Who controls the temperature of the classroom?

The class monitor does this.

4. What should the classroom temperature be?

Usually, it shouldn't be more than seventy degrees.

5. If the room is warm, what does the monitor do?

He turns off the heater or opens the window.

6. If the room is cold, what does he do?

He turns on the heater.

7. Who is absent today?

No one is absent today.

8. Who was absent yesterday?

Sergeant Nash was absent yesterday.

9. Does the monitor report the list of absentees?

Yes, the monitor reports the list of absentees.

10. Are all of the students present today?

Yes, all of the students are present.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY - SEVEN

Verb to be

Form three:

The third form of the present tense of the verb to be is formed by attaching the prefix " می me" and suffixing verb endings to the present root " باش bāsh".

Present tense

می باشم (میباشم)	Singular
می باشی (میباشی)	
می باشد (میباشد)	
می باشید (میباشید)	Plural
می باشند (میباشند)	
می باشند (میباشند)	

The various forms of the present of the verb " بودن to be" are, broadly speaking interchangeable.

Example:

من شاگردم	I am a student
من شاگرد هستم	I am a student
من شاگرد میباشم	I am a student

After a word ending in " ی " the forms هستی ، هستید ، هستیم ، are used in preference to آید and ایم ، ی .

تو ایرانی هستی	You are a Persian
ما ایرانی هستیم	We are Persians
شما ایرانی هستید	You are Persians

The form می‌باشم is used mostly in formal language.

Subjunctive continued

4- اگر āgar "اگر"

Conditional sentences are introduced by " اگر āgar". The subordinate clause normally precedes the condition.

Possible conditions

Present and future possible conditions take the present or future in the conclusion, and the present subjunctive in the subordinate clause.

Example:

• اگر بروید من هم می‌آیم	If you go, I will come also.
• اگر هوا سرد باشد من نمی‌آیم	If the weather is cold, I will not come.

In the above examples "اگر بروید" and "اگر هوا سرد باشد" are the subordinate clauses expressing the condition. Therefore, "بروید" and "باشد" are in the subjunctive present form.

Note - As it was previously discussed, the future tense may be rendered by the present tense.

Example:

• فردا بعد رسه می‌روم	I will go to school tomorrow.
• فردا بمنزل شما می‌آیم	I will come to your house tomorrow.
• ساعت بعد فارسی می‌خوانیم	Next hour we will study Persian.

- ۱- من ارشد کلاس ؟
- ۲- کی ارشد کلاس است ؟
- ۳- ارشد چه میکند ؟
- ۴- ارشد مسئول چیست ؟
- ۵- مادر مسئول بچه است ؟
- ۶- شما مسئول کارهای خانه هستید ؟
- ۷- خانم شما مسئول کارهای خانه است ؟
- ۸- امروز درجه حرارت چقدر است ؟
- ۹- درجه حرارت اطاق چقدر است ؟
- ۱۰- درجه حرارت اطاق بیشتر از هفتاد است ؟
- ۱۱- درجه حرارت اطاق کمتر از هفتاد است ؟
- ۱۲- بخاری روشن است ؟
- ۱۳- بخاری خاموش است ؟
- ۱۴- کی بخاری را روشن میکند ؟
- ۱۵- کی بخاری را روشن کرد ؟
- ۱۶- کی بخاری را خاموش میکند ؟
- ۱۷- چراغ خاموش است یا روشن ؟
- ۱۸- کی چراغ را روشن میکند ؟
- ۱۹- پنجره باز است یا روشن ؟
- ۲۰- ارشد باید پنجره را باز کند ؟
- ۲۱- چرا ارشد پنجره را باز کرد ؟
- ۲۲- هوای اطاق سرد است ؟
- ۲۳- سوپ شما سرد است ؟
- ۲۴- سوپ را گرم کردید ؟
- ۲۵- اگر سوپ سرد باشد چه میکنید ؟

- ۲۶- اگر هوا سرد باشد چه میکنید ؟
 ۲۷- اگر فردا تعطیل باشد چه میکنید ؟
 ۲۸- بخاری اطاق را گرم میکند ؟
 ۲۹- حرارت بخاری زیاد است ؟
 ۳۰- مادر بچه ها را کنترل میکند ؟
 ۳۱- ارشد شاگرد ها را کنترل میکند ؟
 ۳۲- او حرارت کلاس را کنترل کرد ؟
 ۳۳- صورت غائبین را نوشتید ؟
 ۳۴- او صورت شاگردان را مینویسد ؟
 ۳۵- ارشد صورت غائبین را مینویسد ؟
 ۳۶- شما به افسرستان گزارش مید هید ؟
 ۳۷- او بشما گزارش داد ؟
 ۳۸- فردا باید باو گزارش بد هید ؟
 ۳۹- کی آن گزارش را نوشت ؟
 ۴۰- معلم در کلاس حاضر است ؟
 ۴۱- سروان آرئی حاضر است ؟
 ۴۲- چه ساعتی شام حاضر است ؟
 ۴۳- چرا دوست شما غائب است ؟
 ۴۴- سرگرد تهرانی حاضر است یا غائب ؟
 ۴۵- دیروز هیچکس غائب نبود ؟
 ۴۶- امروز کی غائب است ؟
 ۴۷- او درسش را حاضر کرد ؟
 ۴۸- درستان را حاضر کردید ؟
 ۴۹- در تابستان هوا گرم میشود ؟
 ۵۰- در زمستان هوا سرد میشود ؟

سروان تهرانی ارشد کلاس ما است. او هر روز ساعت هفت و نیم صبح به مدرسه می‌آید. او چراغ را روشن می‌کند و اگر سرد باشد بخاری را هم روشن می‌کند. معمولاً در حدود ساعت هشت همه شاگردان می‌آیند. امروز همه شاگردان حاضرند و هیچکس غائب نیست. دیروز سه غائب داشتیم و سروان تهرانی صورت غائبین را گزارش داد. عصرها وقتی کلاس تمام می‌شود، سروان تهرانی بخاری را خاموش می‌کند و بمنزل می‌رود.

Questions on Reading:

- ۱- سروان تهرانی کیست؟
- ۲- سروان تهرانی چه ساعتی به مدرسه می‌آید؟
- ۳- پس از آمدن به مدرسه چه می‌کند؟
- ۴- سروان تهرانی پیش از رفتن بمنزل چه می‌کند؟
- ۵- شاگردان در حدود چه ساعتی به مدرسه می‌آیند؟
- ۶- امروز همه شاگردان حاضرند؟
- ۷- امروز کی غائب است؟
- ۸- دیروز همه حاضر بودند؟
- ۹- دیروز چند غائب داشتیم؟
- ۱۰- کی صورت غائبین را گزارش داد؟

- ۱- بنظر من فارسی آسان است .
- ۲- بنظر او فارسی مشکل است .
- ۳- او باید فارسی بنویسد .
- ۴- من باید فارسی حرف بزنم .
- ۵- ما باید استراحت کنیم .
- ۶- من نمیتوانم روزنامه بخوانم .
- ۷- او باید روزنامه بخواند .
- ۸- من نمیتوانم روزنامه بخوانم .
- ۹- من باید بمنزل او بروم .
- ۱۰- شما باید بمنزل ما بیایید .
- ۱۱- چه ساعتی باید به کتابخانه بروید .
- ۱۲- من خانم راد را نمیشناسم .
- ۱۳- خواهش میکنم بمنزل ما بیایید .
- ۱۴- چرا بمنزل ما نیامدید .
- ۱۵- من باید بشما جواب بدهم .
- ۱۶- او باید بمن جواب بدهد .
- ۱۷- خواهش میکنم تکرار کنید .
- ۱۸- خواهش میکنم بشمارید .
- ۱۹- خواهش میکنم بخوانید .
- ۲۰- خواهش میکنم بنویسید .

HOME WORK TWENTY-SEVEN

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 17, Basic Course Vol. I and record your answers.

VOCABULARY TWENTY - SEVEN

monitor	ārshād	آرشد
responsible	mas'ool	مسئول
to be responsible	mas'ool boodan	مسئول بودن
if	agar	اگر
temperature	hararat	حرارت
degree of temperature	darejeh hararat	درجه حرارت
more	beshdar	بیشتر
to be warm	garm boodan	گرم بودن
to become warm	garm shodan	گرم شدن
heater	boxare	بخاری
silent	xamoosh	خاموش
to extinguish, to blow out, to hush, to turn off	xamoosh kardān	خاموش کردن
to open	baz kardān	باز کردن
bright, clear	ro shan	روشن
to turn on	ro shan kardān	روشن کردن
absent	qaeḅ	غائب

VOCABULARY TWENTY - SEVEN

absentees	q'äebēn	غائبین
no one	hēchkās	هیچکس
list	sōorāt	صورت
report	gōzārēsh	گزارش
to report	gōzārēsh dādān	گزارش دادن
present	hāzēr	حاضر
to be present	hāzēr bōodān	حاضر بودن

LESSON TWENTY-EIGHT

PERCEPTION DRILL TWENTY-EIGHT

Drill verb "خواستن" by using the following forms & guidelines:

Infinitive

(xastān) خواستن

Present tense

Present Root

(میخواهم)	میخواه	می	خواه	(xah)	خواه
(میخواهی)	میخواه	می	خواه		
(میخواهد)	میخواه	می	خواه		
(میخواهیم)	میخواه	می	خواه		
(میخواهید)	میخواه	می	خواه		
(میخواهند)	میخواه	می	خواه		

Past tense

Past Root

(خواستم)	خواست	خواست	(xast)	خواست
(خواستی)	خواست	خواست		
	خواست	خواست		
(خواستیم)	خواست	خواست		
(خواستید)	خواست	خواست		
(خواستند)	خواست	خواست		

PERCEPTION DRILL TWENTY-EIGHT

<u>Subjunctive</u>		<u>Present Root</u>
(بخواهم)	م	خواه (xah)
(بخواهی)	ی	خواه
(بخواهد)	د	خواه
(بخواهیم)	یم	خواه
(بخواید)	ید	خواه
(بخوانند)	ند	خواه

جمله ذیل تکرار شود

شاگردان کتاب میخواهند

جملات ذیل سوال شود

- شما کتاب میخواهید ؟
- شما قلم میخواهید ؟
- شما مداد میخواهید ؟
- او مداد میخواهد ؟
- او قلم میخواهد ؟
- من چه میخواهم ؟
- شاگردان چه میخواهند ؟
- ما چه میخواهیم ؟
- کی میخواهد ؟
- کی کاغذ میخواهد ؟
- او چه خواست ؟
- شما چه خواستید ؟
- شاگردان چه خواستند ؟
- من چه خواستم ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-EIGHT

" خَرِْدَن "

Drill verb " خَرِْدَن xāredān - to buy " using the following forms and guidelines

Present Tense

می خَرَد (م)
می خَرَد (ی)
می خَرَد (د)
می خَرَد (یم)
می خَرَد (ید)
می خَرَد (ند)

Present Root

خَر (xār)

Infinitive

خَرِْدَن

Past Tense

خَرِْد (م)
خَرِْد (ی)
خَرِْد
خَرِْد (یم)
خَرِْد (ید)
خَرِْد (ند)

Past Root

خَرِْد (xāred)

PERCEPTION DRILL TWENTY-EIGHT

Subjunctive

پ	خر	(م)	(بخرم)
پ	خر	(ی)	(بخری)
پ	خر	(ه)	(بخرد)
پ	خر	(یم)	(بخریم)
پ	خر	(ید)	(بخرید)
پ	خر	(ند)	(بخرند)

Present Root

(xar) ~~خر~~

جمله ذیل تکرار شود

من کتاب میخرم

جملات ذیل را سؤال کنید :

او کتاب میخرد ؟

شما کتاب میخرید ؟

من کتاب میخرم ؟

ما کتاب میخریم ؟

او چه میخرد ؟

ایشان چه میخرند ؟

او کفش خرید ؟

ما لباس خریدیم ؟

او چه خرید ؟

ایشان چه خریدند ؟

تو چه خریدی ؟

او کفش خرید ؟

من جوراب خریدم ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-EIGHT

- او چه باید بخرد ؟
 او باید کتاب بخرد ؟
 شما باید سیکار بخرد ؟
 ما باید لباس بخریم ؟
 ایشان باید کاغذ بخرند ؟
 شما چه میخواهید بخرد ؟
 او چه میخواهد بخرد ؟
 ما میخواهیم کتاب بخریم ؟
 ایشان میخواهند کتاب بخرند ؟
 شما باید کتاب بخرید ؟
 او باید سیکار بخرد ؟
 ما باید لباس بخریم ؟

Drill the use of indefinite article " ی " by having students use the following words with. " چه "

کار	چه کاری
کلاس	چه کلاسی
کتاب	چه کتابی
درس	چه درسی
رستوران	چه رستورانی
درخت	چه درختی
قلم	چه قلمی

PERCEPTION DRILL TWENTY-EIGHT

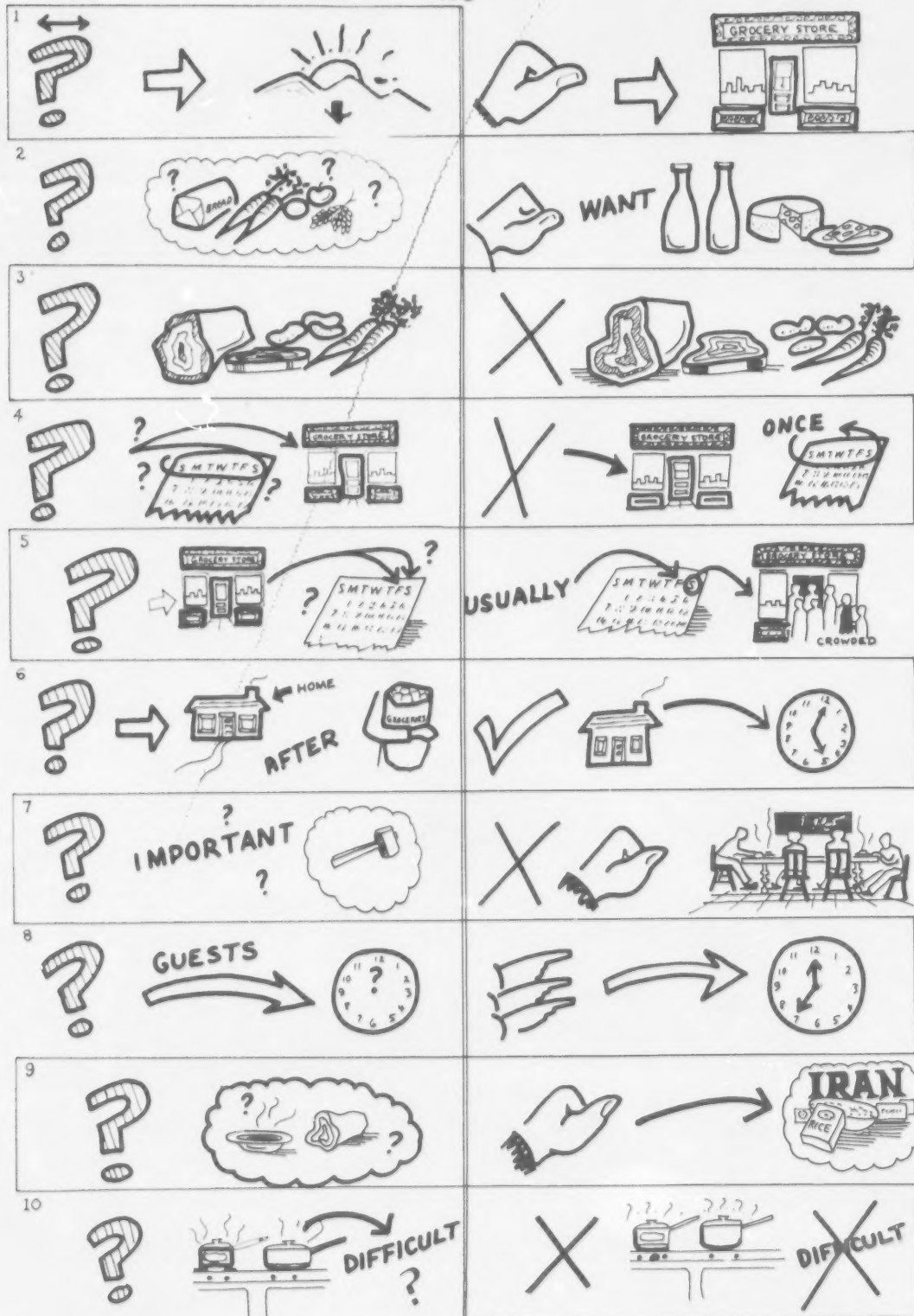
چه کیفی	کیف
چه کفشی	کفش
چه پیراهنی	پیراهن
چه جورابی	جوراب
چه کلاهی	کلاه
چه کت و شلوار	کت و شلوار

Drill the indefinite article (ی) with nouns ended by (ا ālāf).

چه غذائی	غذا
چه سینمائی	سینما
چه کارهائی	کارها
چه کتاب هائی	کتاب ها
چه روزهائی	روزها
چه شب هائی	شب ها
چه هفته هائی	هفته ها

Drill the indefinite article (ی) with nouns ended by silent (ه h) preceded by (ة ʿ).

چه مدرسه ای	مدرسه
چه هفته ای	هفته
چه جمله ای	جمله
چه برنامه ای	برنامه
چه نقشه ای	نقشه
چه کلمه ای	کلمه
چه روزنامه ای	روزنامه



- ۱- امروز عصر کجا میروید ؟
 امروز عصر به بقالی میروم .
- ۲- چه چیزهایی میخواهید بخرید ؟
 شیرو پنیر میخواهم بخرم .
- ۳- گوشت و سبزی هم میخرید ؟
 نه، گوشت و سبزی در خانه دارم .
- ۴- برای خرید غذا هر روز به بقالی میروید ؟
 نه، معمولاً هفته ای یک بار به بقالی میروم .
- ۵- جمعه ها برای خرید میروید یا شنبه ها ؟
 معمولاً جمعه ها، چون شنبه ها خیلی شلوغ است .
- ۶- حالا بعد از خرید به منزل میروید ؟
 بله، باید سر ساعت پنج منزل باشم .
- ۷- چطور ! کار مهمی دارید ؟
 نه، امشب چند نفر مهمان دارم .
- ۸- مهمان ها چه ساعتی میآیند ؟
 در حدود ساعت هفت میآیند .
- ۹- چه غذائی برای مهمان ها درست میکنید ؟
 میخواهم غذای ایرانی درست کنم .
- ۱۰- درست کردن غذای ایرانی مشکل است ؟
 نه، درست کردن غذای ایرانی مشکل نیست .

DIALOGUE TWENTY-EIGHT

(Translation)

1. Where are you going this afternoon (late afternoon)?
I am going to the grocery store this afternoon.
2. What things do you want to buy?
I want to buy milk and cheese.
3. Do you buy meat and vegetables, too?
No, I have meat and vegetables at home.
4. Do you go to the grocery store everyday to buy food?
No, I usually go to the grocery store once a week.
5. Do you go shopping on Friday or on Saturday?
Usually on Friday, because it is very crowded on Saturday.
6. Are you going home now after shopping?
Yes, I must be home at five o'clock sharp.
7. How come! Do you have some important work?
No, I'm having some guests tonight.
8. What time do the guests come?
They will come at about seven o'clock.
9. What kind of food are you going to prepare for the guests?
I want to prepare Iranian food.
10. Is preparing Iranian food difficult?
No, preparing Iranian food is not difficult.

Subjunctive continued5 - The Auxiliary verb خواستن

The verb followed by the auxiliary "خواستن xāstān" to want, to desire" is also in subjunctive form.

Example:

من میخوام بروم	I want to go
تو میخواهی بروی	you want to go
او میخواهد برود	he wants to go

ما میخواهیم برویم	we want to go
شما میخواهید بروید	you want to go
ایشان میخواهند بروند	they want to go

من میخوام بعد رسه بروم	I want to go to school.
او میخواهد فارسی بخواند	He wants to study Persian.
شاگردان میخواهند فارسی یاد بگیرند	The students want to learn Persian.
ایشان میخواهند با شما حرف بزنند	They want to speak with you.

The Indefinite ی

There is no definite or indefinite article in Persian. Broadly speaking a noun becomes indefinite by the addition of ی .

Example:

کتاب	(the) book
کتابی	a book

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-EIGHT

مداد	(the) pencil
مدادِ ی	a pencil
درس	(the) lesson
درسی	a lesson
درخت	(the) tree
درختی	a tree
او کتابی بمن داد	he gave me a book
او آن کتاب را بمن داد	he gave me that book
او کتابی خرید	he bought a book
او آن کتاب را خرید	he bought that book

When the noun is ended in the silent (ه h) preceded by ě an (ا alāf) is inserted between the final (ه) and (ی).

Example:

مدِ رِسهِ ای	مدِ رِسه
پنجره ای	پنجره
برنامه ای	برنامه

Words ending in (ه h) take the indefinite (ی) in the usual way.

Example:

کلاهی کلاه

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY - EIGHT

When the noun is ended by (ا aléf), a (ه hāmzē) is inserted between the final (ا aléf) and the (ی).

Example:

غذائی	غذا
هوائی	هوا
کارهائی	کارها
درس‌هائی	درس‌ها
کلاس‌هائی	کلاس‌ها

If two or more nouns are joined by (و) and are indefinite, the indefinite (ی) is added to the final one only, the group being regarded as a syntactical whole.

Example:

او کتاب و مداد ی بمن داد He gave me a book and a pencil.

A noun qualified by the interrogative adjective چه "what" usually takes the indefinite (ی).

Example:

کتاب	book
چه کتابی	what book
درس	lesson
چه درسی	what lesson
چه ساعتی به مدرسه می‌روید ؟	What time do you go to school?
چه ساعتی شام می‌خورید ؟	What time do you eat dinner?

- ۱- امروز صبح به مدرسه میروید ؟
- ۲- امروز عصر به سینما میروید ؟
- ۳- امشب به منزل دوستانتان میروید ؟
- ۴- دیروز به بقالی رفتید ؟
- ۵- به کدام بقالی میروید ؟
- ۶- آقای تهرانی به کدام بقالی میروند ؟
- ۷- آقای جونز بقال است ؟
- ۸- دوست شما بقال است ؟
- ۹- امروز گوشت میخرید ؟
- ۱۰- او چه چیزی میخرد ؟
- ۱۱- شما چه چیزهایی میخرید ؟
- ۱۲- آقای جونز چه چیزهایی خرید ؟
- ۱۳- چه چیزهایی باید بخرید ؟
- ۱۴- گوشت هم باید بخرید ؟
- ۱۵- از کجا شیر میخرید ؟
- ۱۶- از کجا میتوانم پنیر بخرم ؟
- ۱۷- از کجا سبزی میخرید ؟
- ۱۸- خانه شما کجا است ؟
- ۱۹- دیشب بخانه دوستانتان رفتید ؟
- ۲۰- خانه من در کارمل است ؟
- ۲۱- خانه او در مانتری است ؟
- ۲۲- دیشب در خانه ماندید ؟
- ۲۳- شما چه میخواهید ؟
- ۲۴- دوستتان پول میخواهد ؟
- ۲۵- ما پول میخواهیم ؟

- ۲۶- شما سیکار و کبریت می‌خواهید ؟
- ۲۷- ایشان سیکار می‌خواهند ؟
- ۲۸- می‌خواهید کجا بروید ؟
- ۲۹- شما می‌خواهید به سینما بروید ؟
- ۳۰- ما می‌خواهیم به بقالی برویم ؟
- ۳۱- چه می‌خواهید بخرید ؟
- ۳۲- سبزی می‌خواهید بخرید ؟
- ۳۳- او گوشت می‌خواهد بخرد ؟
- ۳۴- می‌خواهید با او حرف بزنید ؟
- ۳۵- می‌خواهید فارسی یاد بگیرید ؟
- ۳۶- می‌خواهید او را به بینید ؟
- ۳۷- ایشان می‌خواهند غذا بخورند ؟
- ۳۸- او می‌خواهد برای او گوشت بدهد ؟
- ۳۹- چه روزی برای خرید می‌روید ؟
- ۴۰- او برای خرید به بقالی می‌رود ؟
- ۴۱- بعد از خرید چه می‌کنید ؟
- ۴۲- در این کلاس چند نفر شاگرد داریم ؟
- ۴۳- شما چند نفر معلم دارید ؟
- ۴۴- فردا ده نفر مهمان دارید ؟
- ۴۵- او فقط سه نفر مهمان دارد ؟
- ۴۶- کار دوستتان مهم است ؟
- ۴۷- یاد گرفتن زبان مهم است ؟
- ۴۸- این درس مهمی است ؟
- ۴۹- او کار مهمی دارد ؟
- ۵۰- شما کار مهمی دارید ؟

بقالی کارمل نزدیک منزل آقای جونز است. خانم جونز هر روز
برای خرید به آنجا میرود. او امروز ساعت نه صبح به بقالی رفت.
او سه جوجه، کمی پنیر و سبزی خرید. خانم و آقای جونز امشب چهار
نفر مهمان دارند. مهمان هایشان ایرانی هستند. خانم جونز
میخواهد برای ایشان غذای ایرانی درست کند. غذای ایرانی
هم لذیذ است و هم درست کردن آن آسان است. غذا باید
برای ساعت هفت حاضر باشد چون مهمان ها ساعت هفت و نیم
میایند.

Questions on reading:

- ۱- بقالی کارمل نزدیک منزل کیست؟
- ۲- خانم جونز به کدام بقالی میرود؟
- ۳- خانم جونز هفته ای یکبار به بقالی میرود؟
- ۴- خانم جونز امروز چه ساعتی به بقالی رفت؟
- ۵- امروز خانم جونز چه چیزهایی خرید؟
- ۶- خانم و آقای جونز دیشب مهمان داشتند؟
- ۷- خانم و آقای جونز امشب مهمان دارند؟
- ۸- خانم و آقای جونز امشب چند نفر مهمان دارند؟
- ۹- مهمان های خانم و آقای جونز آمریکائی هستند؟
- ۱۰- خانم جونز چه غذائی میخواهد درست کند؟

READING TWENTY-EIGHT

- ۱- سوپ گرم است •
- ۲- سوپ سرد است •
- ۳- چای گرم است •
- ۴- قهوه سرد است •
- ۵- او زیاد حرف میزند •
- ۶- او زیاد غذا میخورد •
- ۷- هوا صاف است •
- ۸- هوا ابراست •
- ۹- دیروز هوا ابر بود •
- ۱۰- دیروز هوا صاف بود •
- ۱۱- دیروز برف آمد •
- ۱۲- دیروز آفتابی بود •
- ۱۳- حالا فصل بهار است •
- ۱۴- درهای هوا ملایم است •
- ۱۵- فصل زمستان تمام شد •
- ۱۶- فردا فصل بهار شروع میشود •
- ۱۷- در تابستان هوا گرم است •
- ۱۸- سه روز در نیویورک ماندم •
- ۱۹- باید يك هفته در اینجا بمانم •
- ۲۰- امسال تابستان درمانتری میمانم •

HOME WORK TWENTY-EIGHT

1) Written

Hand in written exercise assignment.

2) Oral - Aural

Listen to spiral 5, lesson 18, Basic Course, Vol. I and record your answers.

VOCABULARY TWENTY-EIGHT

grocery	bāqālē	بقالی
grocer	bāqāl	بقال
thing	chez	چیز
things	chezha	چیزها
to desire, want	xāstān v. t., present root of this verb is xāh (خواه)	خواستن
I want	mēxāham	میخواهم
I wanted	xāstām	خواستم
If I want	āgar bēxāham	اگر بخوام
to buy	xāredān v. t., present root of this verb is: xār (خر)	خریدن
I buy	mēxāram	میخرم
I bought	xāredām	خریدم
If I buy	āgar bēxāram	اگر بخرم
shopping	xāred	خرید
milk	sher	شیر

VOCABULARY TWENTY-EIGHT

cheese	pānēr	پنیر
meat	goosht	گوشت
vegetable	sābzē	سبزی
home	xānē	خانه
important	mohēm	مهم
person *	nařār	نفر
Iranian food	qāzāyē ērānē	غذای ایرانی
to prepare, preparing	dorōšt kārđān	دُرست کردن

* "Nařār" نفر " is used as classifier, and it is placed between the cardinal and the word qualified by the cardinal, e.g.
 " سه نفر مهمان " — three guests " .